

TRABAJO FINAL DE MÁSTER

**ANÁLISIS DEL DISCURSO
PERIODÍSTICO DE LA PRENSA
CUBANA Y ESTADOUNIDENSE EN
OCASIÓN DEL
RESTABLECIMIENTO DE LAS
RELACIONES DIPLOMÁTICAS
ENTRE CUBA Y ESTADOS UNIDOS**

Autor: RAFAEL ERNESTO PINEDA PUPO
rafael.pinepupo@alum.uca.es

Tutor: Prof. LUIS ESCORIZA MORERA
luis.escoriza@uca.es

MAESTRÍA EN COMUNICACIÓN INTERNACIONAL
Curso académico 2019- 2020
Fecha de presentación: septiembre 2020



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
UNIVERSIDAD DE CÁDIZ

Índice

Resumen	ii
Abstract.....	ii
1. INTRODUCCIÓN.....	1
2. ANTECEDENTES HISTÓRICOS DEL DIFERENDO CUBA- EE.UU.....	2
2.1. Etapa colonial	3
2.2. Etapa neocolonial.....	4
2.3. Etapa de la Revolución en el poder	4
3. MARCO TEÓRICO- METODOLÓGICO.....	5
3.1. Breve análisis histórico de los estudios del discurso	5
3.2. Modelos teóricos sobre los estudios del discurso	7
3.3. Cultura y medios de comunicación.....	12
3.4. Estudios sobre la comunicación y la propaganda política	14
3.5. Identidad y cultura en el discurso periodístico	16
3.6. Diseño del modelo metodológico de análisis crítico del discurso	19
3.7. Selección del corpus textual objeto de análisis.....	21
4. ANÁLISIS DEL DISCURSO Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS	22
4.1. Plano de los significados globales en el texto.....	22
4.2. Plano de los significados a nivel local: lo implícito y lo explícito	30
4.3. Estado de opinión pública sobre el abordaje de los hechos del 14 de diciembre en la prensa cubana	37
5. CONCLUSIONES.....	42
Referencias bibliográficas	43
Unidades de registro	44
Anexos.....	IV

Resumen

Este trabajo de fin de máster es el resultado de un estudio descriptivo de análisis crítico del discurso periodístico sobre el inicio del restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre los gobiernos de Cuba y EE.UU. en medios cubanos y estadounidenses de prensa, luego de su anuncio públicamente el 14 de diciembre de 2014.

El estudio pretende identificar los recursos del discurso periodístico e ideológico presentes en las diferentes unidades de análisis con objeto de obrar persuasión e influenciar el estado de la opinión pública en torno al hecho político y noticioso. Para ello se hace uso de la búsqueda de información bibliográfica-documental, el análisis histórico-lógico y la hermenéutica. Se aplica la metodología del análisis crítico del discurso de varios autores. Se utiliza la encuesta por cuestionario o formulario electrónico como instrumento de medición.

En general, concluimos que los artículos periodísticos cubanos y norteamericanos se valieron de diversos recursos comunicativos durante la cobertura de los acontecimientos acaecidos el 14 de diciembre de 2014, mediante el uso de la argumentación de autoridad, la evidencia, la presentación positiva de una de las partes y la presentación negativa de la otra, el consenso, la auto-glorificación nacional y otras categorías del discurso ideológico, con objeto de persuadir e influenciar el estado de opinión pública respecto a estos hechos acontecidos entre Cuba y Estados Unidos.

Palabras claves: discurso periodístico, análisis crítico del discurso, relaciones Cuba - EE.UU., prensa cubana, prensa estadounidense.

Abstract

This master's thesis is the result of a descriptive study of critical analysis of journalistic discourse on the beginning of the reestablishment of diplomatic relations between the governments of Cuba and the US in the Cuban and US media, after its public announcement on December 14, 2014.

The study aims to identify the resources of journalistic and ideological discourse present in the different units of analysis in order to persuade and influence the state of public opinion regarding the political and news event. To do this, it makes use of the search for

bibliographic-documentary information, historical-logical analysis and hermeneutics. The methodology of critical discourse analysis is applied. The survey by questionnaire or electronic form is used as a measuring method.

In general, it is concluded that the Cuban and American newspaper articles used diverse communicative resources during media coverage of the events that took place on December 14, 2014, through the use of the argument of authority, the evidence, the positive presentation of one of the parts and the negative presentation of the other, the consensus, the national self-glorification and other categories of the ideological speech, with the purpose of persuading and influencing the state of public opinion regarding these events that took place between Cuba and the United States.

Keywords: journalistic discourse, critical discourse analysis, US-Cuba relations, Cuban press, US press.

1. INTRODUCCIÓN

Las relaciones bilaterales entre los gobiernos de Cuba y Estados Unidos han permanecido por mucho tiempo como el más primitivo y prolongado vestigio de la guerra fría entre dos ideologías políticas antagónicas. El 14 de diciembre de 2014 se produjo un punto de inflexión en estas hostiles relaciones como intento de normalización en el ámbito diplomático inicialmente.

Desde aquel momento y durante esa primera semana, muchos fueron los artículos y trabajos periodísticos en medios de prensas en Cuba y Estados Unidos, que daban cuenta de los intereses de ambos gobiernos respecto a este hecho histórico. Particularmente, el tratamiento del discurso periodístico en estos medios de prensa estuvo marcado por la intencionalidad manifiesta de promover estados de opinión públicas favorables a los mencionados intereses, valiéndose de ciertos recursos de la comunicación política para obrar persuasión. En tal sentido, en el presente trabajo se pretende resolver el problema de investigación que se formula como sigue: ¿cuáles son las pautas o recursos del discurso periodístico e ideológico de los cuales se valen la prensa cubana y estadounidense para influenciar estados de opinión públicas respecto al proceso de restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre los gobiernos de Cuba y Estados Unidos, luego de su anuncio el 14 de diciembre de 2014?

En consecuencia, este trabajo investigativo tiene un objetivo. El mismo pretende identificar las categorías o pautas del discurso periodístico e ideológico utilizado por la prensa cubana y estadounidense para la configuración del estado de opinión pública respecto al proceso de restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre ambos gobiernos mencionados, a partir de la fecha señalada.

A priori, defendemos la siguiente hipótesis. El uso de recursos del discurso periodístico-ideológico, tales como los argumentos de autoridad, la auto-glorificación nacional, el consenso y otros, son categorías del discurso ideológico empleados en la prensa cubana y estadounidense para influenciar el estado de opinión pública respecto a las acciones bilaterales iniciadas el 14 de diciembre de 2014.

Para la realización de este trabajo se efectuaron diferentes métodos y técnicas de recolección de datos, entre los que se encuentran los siguientes.

- Método hermenéutico.
- Análisis de fuentes documentales y bibliográficas.
- Análisis y síntesis.
- Análisis histórico- lógico.
- Método de inducción- deducción.

Otros de los métodos empleados en esta investigación es el análisis crítico del discurso y también se aplicaron técnicas de medición como la encuesta por formulario electrónico.

La identificación de patrones o recursos del discurso periodístico empleado en los artículos de medios de prensa cubanos y estadounidenses sobre el inicio de las relaciones diplomáticas entre sus respectivos gobiernos, son de gran importancia ya que nos permite reconocer aquellos elementos, desde el punto de vista lingüístico, que son utilizados con el propósito de obrar persuasión en torno a este hecho histórico, y así modificar o reforzar la opinión pública respecto a estos acontecimientos.

2. ANTECEDENTES HISTÓRICOS DEL DIFERENDO CUBA-EE.UU.

El diferendo entre los gobiernos de Cuba y Estados Unidos es un asunto crucial en las actuales relaciones internacionales y la política exterior ya que afectan a todos los países del orbe. Desde la llegada al poder de la Revolución cubana en enero de 1959 hasta la primera década del siglo XXI, han transcurrido más de medio siglo de hostilidades entre ambos gobiernos, en el orden económico, financiero, comercial y socio-cultural.

A partir del 1 de enero de 1959 con el triunfo de la Revolución Cubana, liderada por Fidel Castro y con el derrocamiento del gobierno de Fulgencio Batista, sobrevino un período de hostilidades entre Estados Unidos y Cuba, una vez que se vieron afectados los intereses del primero con las nuevas medidas y el cambio de sistema político en la isla caribeña.

La implementación de las primeras medidas económicas, políticas y sociales del gobierno de Manuel Urrutia, las reformas agrarias y urbanas, los llamados “ajusticiamientos” o fusilamiento masivo a los militares batistianos y la nacionalización de las empresas de capital extranjero y de las pequeñas empresas privadas, fueron acciones del denominado “gobierno revolucionario cubano”. Estas acciones causaron daños a los intereses

norteamericanos en la isla, pasada la segunda mitad del siglo XX. Todo ello propició el creciente alejamiento entre los gobiernos de Cuba y Estados Unidos.

Muchos estudiosos del tema, entre ellos Rizo-Valdés, Miranda-Acosta, & Posada-Pérez, 2013, aseguran que el diferendo Estados Unidos – Cuba se sitúa en 3 etapas de la historia.

2.1. Etapa colonial

En la primera de ellas, la **etapa colonial** (1767- 1898). Estados Unidos aplicaba su diferendo hacia la isla mediante su política de falsa neutralidad, penetrando su economía; a causa de la decadencia de la metrópoli española. Sus evidentes pretensiones fueron hacer todo lo posible para que Cuba estuviese en manos débiles. En varias ocasiones intentaron su compra.

Una evidencia de la pretensión anexionista sobre Cuba de esa etapa se encuentra en la carta enviada por John Adams, importante figura de la guerra de independencia y segundo presidente de EE.UU., a Robert R. Livingston, en la temprana fecha del 23 de junio de 1773, donde se refería a las islas del Caribe como: “(...) *apéndices naturales del continente americano (...) es casi imposible resistir la convicción de que la anexión de Cuba a nuestra República Federal será indispensable para la continuación de la Unión*”. (Citado por EcuRed contributors, 2019).

Otro evidente hecho que demuestra dichas pretensiones tuvo lugar posteriormente. En 1823 John Quincy Adams, futuro presidente, formuló la tesis conocida en la historia cubana como la política de "la fruta madura"; según la cual Cuba por su cercanía geográfica, debía caer en manos de los EE.UU. En la última fuente electrónica referida, se cita el fragmento de la carta enviada Quincy Adams al ministro de Estados Unidos en España, con fecha 28 de abril de 1823.

En la misiva, el político norteamericano agrega un conjunto de ideas, entre las que resalta la siguiente.

(...) Hay leyes de gravitación política, como leyes de gravitación física, y Cuba, separada de España, tiene que gravitar hacia la Unión, y la Unión, en virtud de la propia ley, no iba a dejar de admitirla en su propio seno. (EcuRed contributors, 2019).

2.2. Etapa neocolonial

La **etapa neocolonial** sucede luego de la Guerra Hispano-Cubano-Norteamericana y de la intervención militar estadounidense en Cuba; a partir de 1899 y hasta 1958. Según Rizo-Valdés, Miranda-Acosta, & Posada-Pérez (2013), en este período existen cambios significativos.

Aquí Estados Unidos toma partido en las decisiones o sea, a través de las diferentes intervenciones, apoyando las diferentes dictaduras a través de la manipulación de los gobiernos de turno, interesado fundamentalmente en el plano de las inversiones económicas y el poder político. (p. 29).

Sucesivas injerencias de las administraciones estadounidenses ocurrieron en Cuba durante este período. En las celebraciones de la Asamblea Constituyente de 1902 para la primera República, Estados Unidos impuso a los constituyentes cubanos la Enmienda Platt; mediante este apéndice *de facto*, EE. UU. obligaba a Cuba a cederles 7 bases navales y carboneras para su aprovechamiento; además de permitirle intervenir en la isla y en sus asuntos internos, las veces que el gobierno norteamericano estimase conveniente.

El primer presidente, Tomás Estrada Palma, contaba con el visto bueno de las autoridades norteamericanas como posible freno a la ascendencia del liderazgo más radical en la vida política del país. El 22 de mayo de 1903 el gobierno de Estrada Palma y el de los Estados Unidos firman el Tratado Permanente determinando las relaciones entre ambos países.

En 1912 y como resultado del alzamiento del Partido de los Independientes de Color se produce una nueva intervención yanqui. El General Enoch Crowder llega a Cuba a finales de 1920 como delegado personal del presidente de los EE. UU. en franca misión injerencista y con el pretexto de "luchar" contra la corrupción y controlar la difícil situación económica y política del Estado cubano.

2.3. Etapa de la Revolución en el poder

La actual etapa de la Revolución en el poder ha transcurrido desde 1959 hasta nuestros días. En esta etapa el gobierno revolucionario en Cuba estableció inicialmente un conjunto de medidas y reformas agrarias, urbanas y de nacionalización de las empresas cubanas y extranjeras radicadas en la Isla. En el proceso muchas compañías

norteamericanas en Cuba pasaron a manos del Estado cubano, y aunque el gobierno insular ofrecía aplicar el concepto de indemnización, la administración estadounidense rechazó esa propuesta.

Esta constituye la etapa más violenta evidenciada por las agresiones militares con uno de los ejemplos más representativos como lo fue la invasión militar a Bahía de Cochinos, además los planes y financiamientos de la CIA, las leyes, prohibiciones y restricciones a través del bloqueo económico, los intentos de asesinatos del líder de la Revolución Fidel Castro, las amenazas de guerra, entre muchos otros ejemplos.

Desde entonces, muchas han sido las acciones de terrorismo de Estado y sabotajes a principales objetivos económicos, militares y turísticos en la isla, pasando por una agresión militar, la reducción de la cuota azucarera como medida coercitiva unilateral en las relaciones comerciales, hasta la imposición del actual bloqueo económico, comercial y financiero de Estados Unidos contra Cuba.

No fue hasta el 17 de diciembre de 2014, en estas cinco décadas y media de distanciamiento y agresión, en que se produjo un hecho sin precedentes en la historia de la política exterior entre la mayor de las Antillas y EE. UU.: el anuncio público del inicio del proceso de restablecimiento o normalización de las relaciones diplomáticas entre ambas naciones.

A partir de entonces muchos fueron los medios de prensa que se hicieron eco de este hecho como la gran noticia del año. Particularmente la prensa cubana tuvo su enfoque y tratamiento a este acontecimiento noticioso, evidenciado en el discurso periodístico de los 3 principales medios oficiales cubanos en su versión digital.

3. MARCO TEÓRICO- METODOLÓGICO

3.1. Breve análisis histórico de los estudios del discurso

En un análisis progresivo en la historia de los presupuestos teóricos relacionados con los estudios del discurso, particularmente con el análisis de contenido como técnica de investigación, se puede percibir el nivel de desarrollo y complejización gradual de todo el corpus teórico vinculado a esta materia.

Aunque diversas fuentes describen trayectorias variadas en lo que respecta a los antecedentes históricos, la gran mayoría, entre ellos, Porta y Silva (s.f., p. 9) parecen coincidir al menos en el contexto socio-histórico donde tuvo lugar el surgimiento de esta práctica investigativa. Dicho autor así detalla los inicios.

Las indagaciones empíricas sobre el contenido de las comunicaciones se remontan a los estudios teológicos de fines del siglo XVII, cuando la Iglesia estaba inquieta por la difusión de los temas de índole no religiosa a través de los periódicos. A partir de entonces fueron ganando terreno en numerosas esferas.

El referido autor en concordancia con los presupuestos teóricos de otros estudiosos citados en su obra como Laurence Bardin (1986) reconocen la existencia de varias etapas en el desarrollo intelectual del análisis de contenido como actividad científica-investigativa. En una primera fase, se hace un uso mayoritario del análisis de contenido como metodología de trabajo en función del procesamiento e interpretación cuantitativa de los contenidos de periódicos hacia fines del siglo XIX en Estados Unidos cuando aumenta la producción masiva de estos medios impresos.

Posteriormente hubo una segunda fase que marcó significativamente los estudios en esta materia y que se desarrolló antes de las primeras décadas de la vigésima centuria. Para Porta y Silva (s.f., p. 10) existen tres factores que provocaron este salto cualitativo.

En primer lugar los nuevos y poderosos medios electrónicos de comunicación ya no podían considerarse una mera extensión del periódico. En segundo lugar, en el período posterior a la crisis económica surgieron numerosos problemas sociales y políticos respecto de los cuales se suponía que los nuevos medios de comunicación de masas habían desempeñado un papel causal. En tercer lugar, debe mencionarse la aparición de los métodos empíricos de investigación en las ciencias sociales. Así, fueron surgiendo distintas investigaciones en el ámbito de la sociología, la psicología, la ciencia política.

Ya luego, durante la Segunda Guerra Mundial el análisis de contenido y los estudios del discurso se aplicaron en función de la creación, transmisión y análisis de productos de propaganda política. No fue hasta después de concluida la gran contienda bélica que estas prácticas se intensificaron y se diversificaron hacia otras disciplinas y ciencias, como en su obra lo revelan los últimos autores citados.

Después de la Segunda Guerra Mundial, el análisis de contenido se amplió a numerosas disciplinas. Algunos de los mayores proyectos de investigación estaban relacionados con los medios de comunicación públicos. Posteriormente la psicología, la historia y educación suman su atención al análisis de contenido como metodología para las investigaciones. (p. 10)

Otros autores como Mauro Wolf (2005) dan cuenta del desarrollo vertiginoso que alcanzó los estudios del discurso vinculados a la comunicación social a partir del período entreguerras y durante la Segunda Guerra Mundial, momento en el que tuvo lugar la implementación de las diferentes corrientes teóricas relacionadas con los estudios denominados como *Mass Communication Research* en teoría de la comunicación y que fueron desarrollados en los Estados Unidos fundamentalmente.

3.2. Modelos teóricos sobre los estudios del discurso

Una de las primeras concepciones científicas coherentemente constituida fue el modelo comunicativo semiótico- informacional diseñado y defendido por Umberto Eco, Fabbri, entre otros (1965) y posteriormente denominado como tal por dichos autores en 1978. Wolf en su libro (2005) describe este modelo diferenciándolo de sus predecesores por romper definitivamente con la linealidad en la trasmisión de los mensajes, proponiendo un nuevo esquema que concibe al proceso comunicativo en constante dinámica y susceptible a todo tipo de variaciones en sus contenidos debido a la existencia de factores de diversa índole.

Este modelo tiene el mérito de desarrollar una nueva perspectiva de la comunicación relacionada con el funcionamiento de los factores semánticos, mediante el uso del concepto de código. De este modo, el proceso comunicativo ya no se percibe como mera transferencia de información, sino como la transformación y percepción diferenciada del contenido del mensaje, como resultado de la interacción de cada uno de los sistemas de signos que poseen los actores presentes en el proceso comunicativo; ello introduce la posibilidad de que tenga lugar la denominada *descodificación aberrante* en un espacio sumamente variado y articulado que se abre entre el mensaje entendido como forma significativa desde el emisor y el mensaje recibido como significado en el receptor.

Si bien esta nueva teoría representa un paso de avance con respecto a sus antecesoras en materia de investigación en comunicación, resulta relevante destacar que la misma tiene algunas limitaciones, derivadas de su visión reducida a la dimensión referencial de los actos comunicativos. Así se admite que la significación global del mensaje es equivalente a la suma de los contenidos semánticos de cada uno de sus códigos, despreciando aquellos otros elementos que subyacen detrás del signo lingüístico y confiriéndole un sentido y una intencionalidad al discurso totalmente visible a un nivel superficial. Sobre la necesidad de superar ese enfoque teórico mecanicista y reduccionista, Santander expresa lo siguiente:

Ya no basta explicar la comunicación humana como un proceso de codificación y decodificación pues ésta tiene un componente fuertemente inferencial (Grice 1975, Sperber y Wilson 1994), lo que significa que a menudo importa más la inferencia que los signos provocan que el significado literal de ellos, o sea, las palabras significan mucho más de lo que dicen. (Santander, 2011, p. 208).

Por su parte, el modelo semiótico-textual surgido en 1978 se diferenció del antecesor por descubrir la existencia de ciertos factores psicolingüísticos presentes en el proceso de recepción, asimilación e interpretación de los mensajes, a la vez que *logra describir en términos semióticos algunos rasgos estructurales específicos de la comunicación de masas* (Wolf, 2005, p. 73). Entre las características que distinguen a este nuevo paradigma teórico, respecto a su predecesor, sobresalen las siguientes:

a) Los destinatarios no reciben mensajes particulares reconocibles, sino conjuntos textuales; b) los destinatarios no comparan los mensajes con códigos reconocibles como tales, sino con conjunto de prácticas textuales, (...); c) los destinatarios no reciben nunca un único mensaje: reciben muchos, tanto en sentido sincrónico como en sentido diacrónico (Eco, Fabbri, 1978; citado por Wolf, 2005 p. 73).

Según esta teoría, el mensaje ya no es percibido como un conjunto de códigos con significados individualmente reconocidos, pues a partir de este momento es concebida la comunicación interpersonal como resultado de la interacción de un *conjunto de prácticas textuales*, que se producen y re-producen en forma de enunciados complejos preestablecidos que contienen un significado global y que son incorporados al registro lingüístico de las personas a partir de la experiencia y el proceso de interacción social.

Dentro de la teoría de la comunicación de masas, este modelo introduce nuevos conceptos en base a las formas particulares de realización de la cultura en el ámbito comunicativo. El mismo brinda nuevos aportes a la semiótica de la cultura y a la lingüística, definiendo dos conceptos: *la cultura gramaticalizada y la cultura textualizada*. Según Lotman y Uspenskij (1973), *si bien es propio de algunas culturas el representarse como un conjunto de textos regulados (...), otras culturas se modelan a sí mismas como un sistema de reglas que determina la creación de los textos*. (Citado por Wolf, 2005 p. 74).

En otras palabras, el primer tipo de cultura mencionada se caracteriza porque en ella la producción discursiva es regida en base a un sistema de normas que establecen la estructura sintáctica y semántica de los elementos del mensaje y que configuran los enunciados; por su parte, la segunda cultura se distingue por producir y reproducir enunciados en base a las prácticas textuales de los hablantes, generando un arsenal de citas, frases, dichos populares y proverbios. Este tipo de cultura es la que se adopta en la comunicación de masas.

Este modelo tiene la ventaja de que reconoce, a nivel de comunicación de masas, la existencia de una asimetría entre emisor y receptor derivada de prácticas discursivas variadas, y que ubica a ambos actores de la comunicación en posiciones diferentes. Simultáneamente, es capaz de identificar y caracterizar dos formas específicas de realización de la cultura, una de ellas presente, predominantemente, entre las clases sociales de mayor nivel de instrucción en calidad de metalenguaje, mientras que la otra prevalece en la interacción de las masas populares, reflejándose en los principales medios de comunicación social.

Una primera aproximación teórica al análisis de contenido obliga a definir el término en cuestión. Muchos especialistas han aportado su definición del concepto, entre ellos está Martín (2008), quien concibe a esta herramienta como *una técnica de investigación cuya finalidad es la descripción objetiva, sistemática y cuantitativa del contenido manifiesto de la comunicación o de cualquier otra manifestación de la conducta*. (p. 2).

Otro de los especialistas, ofrece una definición más breve, pero igualmente precisa que contiene la esencia de este proceder resueltamente aceptado y validado por la comunidad científica. Krippendorff (1980, p. 28), citado por Porta y Silva (s.f., p. 8) define al análisis

de contenido como *la técnica destinada a formular, a partir de ciertos datos, inferencias reproducibles y válidas que puedan aplicarse a un contexto.*

Por su parte, el concepto de otro de los autores consultados ofrece mayor detalle del término y precisa el proceso metodológico que distingue a esta práctica científica.

"El análisis de contenido" es la técnica que permite investigar el contenido de las "comunicaciones" mediante la clasificación en "categorías" de los elementos o contenidos manifiestos de dicha comunicación o mensaje. En esta metodología de análisis interesa fundamentalmente el estudio de las ideas comprendidas en los conceptos y no de las palabras con que se expresan. Estudia la comunicación o mensaje en el marco de las relaciones "emisor- receptor." [Las comillas son extraídas textualmente] (Aigner, 2003, p. 1).

Del análisis de las definiciones anteriormente citadas y de otras se puede deducir la existencia de un conjunto de factores esenciales para la conceptualización del análisis de contenido.

El primer elemento que resalta a la vista para la construcción del significado es su concepción como técnica de investigación en las ciencias sociales, bibliotecológicas e informáticas por su utilidad teórica y práctica. En segundo lugar se destaca la naturaleza del objeto de estudio aplicable para esta técnica, que puede ser de forma y soporte muy diverso: verbal, gestual, audiovisual, gráfico-pictórico, entre otros. No obstante, todos estos objetos necesariamente deben tener un contenido eminentemente comunicativo que configure y transmite un mensaje con cierta intencionalidad y objetivos evidentes.

En una tercera instancia, cabe resaltar el uso de una metodología concebida para los efectos de la investigación, en la que se pretende codificar los contenidos del producto comunicativo mediante la definición y operacionalización de un sistema de categorías ajustadas a los objetivos investigativos. En tal sentido, este proceso tiene un carácter objetivo ya que los resultados alcanzados responden a la aplicación de un modelo de análisis de contenido con procedimientos justificados y validados teórica y metodológicamente, independientemente de los intereses y la voluntad del investigador.

Por último, en este empeño por dilucidar y entender el significado de esta valiosa herramienta, no se puede dejar de mencionar que la misma pretende describir el contenido de los mensajes para luego poder analizar a partir de inferencias válidas respecto a su

significado y las pretensiones del emisor, teniendo en cuenta el contexto en el que tiene lugar la producción comunicativa que le concede sentido al mensaje.

Por todo lo anterior queda manifiesta la total coherencia con las concepciones de Porta y Silva quienes plantean que *el “Análisis de Contenido” se configura, como una técnica objetiva, sistemática, cualitativa y cuantitativa que trabaja con materiales representativos, marcada por la exhaustividad y con posibilidades de generalización.* (2003, p. 8). Lo cierto es que hasta hoy día ha ido incrementando la aplicación de estos estudios respecto a objetos simbólicos, verbales y comunicativos para brindar deducciones lógicamente válidas sobre los objetivos, las intencionalidades y las características socio-psicológicas de los emisores.

Los estudios vinculados al análisis de contenido conforman un campo de estudio muy complejo y necesariamente multidisciplinar. Si bien es una práctica investigativa que tiene posibilidades de aplicación desde diferentes áreas de la ciencia, es frecuente encontrar estudios de este tipo que sólo conciben y analizan la problemática tratada desde el enfoque reduccionista de una disciplina en particular.

Así la lingüística, la antropología, la etnografía, la psicología, la sociología, la historia y otros campos de estudio, han de cooperar de forma interrelacionada para obtener una comprensión íntegra y profunda de la realidad. En tal sentido, nos unimos al criterio de Vicente Manzano (2005) al expresar que *son muchos los aspectos relevantes en un discurso que competen a disciplinas que tradicionalmente han trabajado por separado* (p. 4). Manzano en esa misma obra (p. 2) plantea una realidad que suele ocurrir muy frecuentemente.

El análisis de contenido desde el punto de vista del lenguaje utilizado es un campo muy extenso. De hecho, ha llegado a confundirse y hay quienes consideran que analizar un contenido consiste únicamente en penetrar en el uso que el agente realiza del idioma.

Asimismo como existe investigadores con una perspectiva limitada de la ciencia por su estricto aislamiento con otros campos disciplinares, igualmente entre la misma comunidad científica prevalece la opinión errónea de considerar al análisis de contenido como un método exclusivo de la lingüística, sin tener presente que existen objetos de estudio de forma y soporte variados que se configuran como productos con valor

comunicativo, susceptibles de ser analizados a través de una metodología preestablecida en el ámbito académico e investigativo. Muchos de estos productos de naturaleza audiovisual, sonora, artístico- plástica, electrónico, no configuran mensajes mediante códigos lingüísticos y emplean otros signos para la comunicación.

En tal sentido, existen diversas concepciones teóricas respecto a las características de los datos que debe aportar el análisis de contenido. Una de las más acertadas, a nuestra consideración, es la que brinda Martín en la misma fuente anteriormente referida; en la que plantea que esta técnica tiene que ser capaz de crear informaciones que sean objetivas, de manera que reflejen lo más fiel posible la realidad. Deben ser susceptibles de medición y de tratamiento cuantitativo o cualitativo, tienen que abordar elementos significativos o explicativos de un hecho y finalmente han de ser generalizables para facilitar una visión objetiva del objeto analizado.

El presente estudio aplica las dos metodologías complementarias del análisis de contenido en la investigación social, propuestas por Maurice Duverger. Según esta especialista existen dos vertientes para encausar los estudios del discurso que en ocasiones suelen integrarse para brindar una mejor interpretación de la problemática tratada.

(...) por un lado, el análisis directo de la realidad social por medio de la observación científica, la entrevista social o la encuesta social. Por otro lado, la aplicación de una técnica de análisis de contenido a materiales tales como libros, publicaciones diarias y periódicas, datos estadísticos, archivos, diarios autobiográficos, documentos históricos, expresiones artísticas y materiales audiovisuales. (Duverger, 1962, citado por Aigner, 2003, p. 3).

En los tiempos actuales no hay lugar a dudas sobre la utilidad teórica y práctica de los estudios del discurso, particularmente del análisis de contenido como herramienta necesaria que permite analizar y cuantificar los materiales de la comunicación humana, cualesquiera que sean sus códigos: lingüístico- oral, icónico, gestual u otros.

3.3. Cultura y medios de comunicación

Un escenario crucial en el fuego cruzado de la comunicación de masas lo constituyen los *mass media* como la televisión, la prensa plana, la radio y otros no tradicionales como la Internet y las redes sociales. En tal sentido, Martín Barbero & López de la Roche (1998),

desvelan el plan de estos medios, especialmente de la televisión, en complicidad con las manipulaciones del poder. Estos autores agregan que este plan está en función de *“los más sórdidos intereses mercantiles que secuestran las posibilidades democratizadoras de la información y las posibilidades de creatividad y de enriquecimiento cultural”*.

De esta manera, los medios se convierten en formadores y legitimadores de patrones de consumo de productos culturales, de valores y antivalores como el machismo, la intolerancia y la discriminación junto a una programación de contenidos banales, en muchos de los casos. Igualmente en la referida obra, sus autores destacan el rol de estos medios en la construcción de imaginarios e identidades.

Resulta significativo señalar el concepto de la “mediatización política” que, a criterio de Martín Barbero y López de la Roche (1998), es cada vez más creciente su manifestación. Fundamentalmente por la función centralizadora de la actividad política que desempeña los medios y, por otro lado, por el alcance e influencia de cada uno de estos medios, por medio de la propaganda. Uno de los estudiosos del campo aporta la definición de este término.

En términos globales, por mediatización de la política se entiende el proceso en (y por) el cual los medios de comunicación masivos —preferentemente los que emplean tecnología audiovisual e informática— imponen crecientemente su lógica en la construcción de la realidad política.¹

Por consiguiente, los medios, su relación con la política y el concepto de mediatización política están fundamentados bajo tres razones, que configuran un nuevo teatro de operaciones; más allá de los espacios en congresos, entre los partidos políticos y en las plazas públicas.

Que los medios son los principales mediadores entre los espacios clásicos de la política —gobierno, congreso, partidos— y la ciudadanía, transformada en público. Mediación entendida como mecanismo de establecimiento de lazos y relaciones entre actores y estructuras sociales, alejadas de la vida cotidiana.

¹ Mana Cristina Mata, "Entre la plaza y la platea", en *Política y comunicación* (Buenos Aires: Universidad de Córdoba, 1992), p. 65, citada por Jesús Martín Barbero en la primera parte del libro *Cultura, medios y sociedad* (1998), Universidad Nacional de Colombia.

Que la mediatización significa la construcción de nuevos espacios de procesamiento, debate y legitimación de las ideas políticas a través de estrategias emparentadas no tanto con las formas de argumentación racional propias de la política clásica, como con la adhesión afectiva emocional. Fin los medios, los actores políticos clásicos compiten con actores del espectáculo, hecho que los obliga a transformar su discurso tradicional por otro que podríamos adjetivar como "intimista".

Y, por último, que la mediatización de la política significa que, en un mundo continuamente complejizado, los medios permiten a ese gran público acercarse a la complejidad proveyéndoles de una "carta de navegación" para entender lo que sucede más allá de las cuatro paredes e, incluso, para entender y poner en contexto su propio mundo privado. (Martín Barbero & López de la Roche, 1998).

El alcance masivo de los medios y su función informativa hace que los asuntos gubernamentales y las decisiones de los mandatarios se visualicen en la agenda mediática, con mayor frecuencia, empleando para ello los recursos de los que dispone el discurso periodístico, en favor de los intereses de la clase dominante que ostenta el poder político.

3.4. Estudios sobre la comunicación y la propaganda política

Muchos autores e investigadores han expuesto variados modelos sobre el funcionamiento de la propaganda política; las estructuras y funcionalidades que operan dentro de cada mensaje de contenido político. Uno de estos autores es Pineda Cachero. Según él, la propaganda tiene un sentido de ser de carácter histórico y universal, que se ha manifestado en todas las sociedades, independientemente de su cultura e ideología socio-política.

En consecuencia, la propaganda no está determinada por la existencia de un sistema económico y político específico, ni por el uso de un medio de comunicación en concreto. Si bien un producto comunicativo en los medios puede tener una función primordialmente informativa sobre algún hecho político en particular, la naturaleza de estos sucesos también convierte a este producto comunicativo en un producto de la propaganda, toda vez que el mismo es portador de una ideología política y de intereses de todo tipo.

Sobre los propósitos y fines de estos productos comunicativos, Pineda expresa que con ellos se *“persigue instalar en los patrones cognitivos y conductuales del receptor una determinada representación de la realidad cuyo último objetivo es satisfacer ciertos intereses”*. (Pineda Cachero, 2008, pág. 33).

En tal sentido, Pineda Cachero concibe a la búsqueda del poder como la razón de ser de la propaganda; al mismo tiempo recuerda que los emisores de propaganda y los medios utilizados para ello son instancias de poder que pretenden alcanzar el dominio sobre ciertas esferas importantes de la estructura social; entre ellas, el poder político, el poder económico, el religioso y otros. Ello es evidenciado en el modelo de análisis semiótico de este autor.

De todo lo anterior, se puede inferir que existen dos fenómenos relacionados con la propaganda. Por un lado, si bien la finalidad de la generación de propaganda se encuentra en la búsqueda y asunción del poder; por otro lado, el contenido mismo de este fenómeno de la comunicación responde al concepto de ideología. En consecuencia, entre estos dos conceptos de poder e ideología existe una relación directa y estrecha, donde se articula todo un complejo escenario, en correspondencia con los intereses e intenciones del emisor de la propaganda y de las dinámicas internas en el ámbito del poder político; en coherencia con las disquisiciones teóricas de algunos autores.

Las características ideológicas del contenido de un mensaje propagandístico se hallan subordinadas a la intención del emisor, de forma que todo contenido ideológico presente en la propaganda podrá variar en función de cambios estratégicos o tácticos en los intereses de poder del emisor propagandista. (Pineda Cachero, 2008, pág. 34).

Lo anterior entra en concordancia con otros referentes teóricos de los estudios del discurso con enfoque crítico; los cuales reconocen en la propaganda la existencia de otro medio que reproduce las relaciones de poder político y sus formas de expresión y resistencia.

En el espíritu de los enfoques contemporáneos respecto del análisis crítico del discurso esto significaría que el análisis de discurso crítico-político consiste especialmente en el estudio de las formas de reproducción del poder político, la denominación o el abuso de poder mediante el discurso político, incluyendo las diversas formas de resistencia o las muestras de poder contra tales formas de predominio discursivo. (van Dijk & Rodrigo Mendizábal, 1999).

3.5. Identidad y cultura en el discurso periodístico

Entre los elementos teóricos y epistemológicos existen diferentes ejes centrales que fundamentan el modelo teórico- metodológico empleado por Browne Sartori, Del Valle Rojas, Silva Echeto, Carvajal Rivera, & Inzulza Moraga (2011).

(...) en el marco de una fundamentación teórico-epistemológica, destacar las sinergias comunicativas que, como objeto de estudio para la propia disciplina, se desenvuelven en tres ejes fundamentales: 1) identidad cultural, 2) comunicación intercultural y 3) emociones en las comunicaciones y su correspondencia directa con los medios, especialmente, la prensa escrita (periodismo intercultural). (p.18)

Sobre los elementos teóricos de inclusión e identidad cultural enfocado desde el discurso periodístico se deriva el axioma de que entre el emisor/ periodista y el lector/ receptor, por medio de su mensaje, se genera un amplio espacio determinado por elementos de identidad, que es el resultado de códigos socio-culturales compartidos, que a la vez, generan sentido y significación al discurso dentro de esos grupos endógenos. En otras palabras, hay que *entender que “el sistema de significatividades de los periodistas y lectores es producto de un pacto arbitrario, elaborado y confirmado en una comunidad Nosotros”*. (Concepción Sepúlveda, Rodrigo & Medina Bravo, Alsina 2008, p. 130; citado por Browne Sartori et al., 2011, p. 19).²

Lo expuesto anteriormente es coherente con los postulados de (van Dijk T. A., 2005) en defensa de patrones del discurso ideológico que reproducen la categorización y la polarización. De tal manera, en ese amplio espacio de interacción entre diferentes referentes del discurso periodístico e ideológico se articulan ciertos factores determinantes en la comunicación intercultural, referidos por los mencionados autores en la misma fuente.

(...) los nuevos aportes desde y para la comunicación intercultural se proyectan como parte de las siguientes acciones: 1) importancia cada día más creciente de los movimientos

² En este fragmento Browne Sartori y otros en su obra “Propuesta teórico-metodológica para un análisis crítico y complejo del discurso (ACCD) en la prensa de Chile y Perú. El ejemplo de La Cuarta y Ajá”, cita las palabras de Concepción Sepúlveda y otros, en su obra “Niveles semánticos de las representaciones sociales de la inmigración subsahariana. Los sucesos de Ceuta y Melilla según ABC” (2008), para referir los elementos de identidad y cultura que le confieren significación y sentido al mensaje periodístico.

migratorios, 2) facilidad para viajar que estimula nuevos contactos con otras culturas, 3) conciencia de una mundialización producto de la globalización económica y comunicacional, 4) globalización que implica la intervención de organismos internacionales en conflictos regionales o nacionales, 5) el Estado-nación ya no es el principal referente político o ha dejado de serlo y 6) multiplicación de conflictos interculturales.

(...)

La comunicación intercultural mediada y sus particulares características evidencian que los medios de prensa se dejan llevar por los “discursos de autoridad”, manteniendo el estado de la cuestión a la hora de consolidar construcciones de realidad y olvidando, dentro del rigor ético-periodístico, abrir espacios de convivencia y armonía entre diferentes actores de un hecho noticioso. (Browne Sartori, Del Valle Rojas, Silva Echeto, Carvajal Rivera, & Inzulza Moraga, 2011, pp. 19- 20).

Una de las líneas teóricas y epistemológicas importantes sobre estos estudios concierne a la configuración de la agenda temática noticiosa de los medios y su relación con las matrices de opinión generadas en el público; de acuerdo a los intereses que mueven los aparatos productores de noticias. En consecuencia, el periodismo y los medios masivos de comunicación son escenarios en los que se refleja esta compleja relación que genera, a su vez, actitudes y conductas favorables o de rechazo hacia ciertas culturas, ideologías y naciones.

Es indudable que en la generación de actitudes positivas o negativas hacia otras culturas, uno de los papeles más importantes corresponde a los medios de comunicación (...), la mayor parte de los conocimientos sociales y culturales -por tanto la mayor parte de nuestras opiniones- se construyen desde las informaciones que entregan los aparatos productores de noticias. (Browne Sartori, Del Valle Rojas, Silva Echeto, Carvajal Rivera, & Inzulza Moraga, 2011, p. 20).

Sobre el papel de los mass media, el referido autor expresa que el liderazgo y la opinión pública cumplen un papel crucial, en el campo de la comunicación intercultural mediada. En cuanto al periodismo intercultural, luego expresa lo siguiente.

Los ruidos interculturales son producidos cuando no se entiende al “otro” tal como es y se trata de imponer un “discurso de autoridad” identitario que nace de la diferencia que se tiene hacia ese “extraño”.

Parte de un pluralismo que debe ser entendido como un continuo cuestionamiento frente a las barreras impuestas entre naciones, sociedades, culturas, entre “nosotros” (como mismos) y los “otros”. La detección de ruidos en los procesos de comunicación intercultural mediada es vital para la consolidación de un periodismo intercultural que intenta, a su vez, proponer otras ideas que defiendan la diversidad dentro de la igualdad de derechos y oportunidades. (pp. 22- 23).

Entre el periodismo intercultural y los medios de comunicación, tiene su aparición el discurso con un marcado componente ideológico, que se visualiza explícita e implícitamente a nivel lingüístico en el contenido del mensaje. Todo ello es el resultado de varios factores centrados, fundamentalmente, en los roles desempeñados y las relaciones establecidas por los emisores (periodistas y medios) con respecto a los grupos dominantes del poder político y de las restantes esferas del poder en la sociedad.

El ACD es una práctica social contextualizada que se conforma, no sólo por elementos lingüísticos, sino también por dispositivos que el propio lenguaje oculta según la conveniencia de quien comunica el mensaje. El ACD es un enfoque que se preocupa de las condiciones discursivas, sobre todo cuando éstas se delatan en el abuso de poder ejercido por grupos dominantes.

(...)

Es decir, el discurso periodístico variará según el contexto -nivel contextual se le llamará en la matriz metodológica- que incluye factores tales como situación, lugar, tiempo, los discursos mismos, los participantes junto a sus roles sociales, institucionales así como sus representaciones mentales, finalidades, opiniones, actitudes e ideologías. (pp. 27- 28).

Con todo lo anterior, autores como van Dijk & Browne Sartori y otros (2011) coinciden en reconocer el importante papel del discurso en la representación de la realidad social y sus manifestaciones discriminatorias, de rechazo y resistencia. Sobre este particular se expresan las siguientes valoraciones.

(...) un rol trascendental a la hora de reproducir el discurso a través de representaciones sociales, como conocimiento, actitudes ideológicas, normas y valores que “por una parte puede ser una práctica discriminatoria social en sí misma, y por otra expresa y ayuda a reproducir las representaciones sociales negativas (prejuicios, etc.) que son las bases

mentales socialmente compartidas de tales prácticas sociales” son los medios de comunicación y sus “puestas en escena”. (p. 28).³

3.6. Diseño del modelo metodológico de análisis crítico del discurso

Para el estudio de las unidades de registro seleccionadas se aplicó un modelo metodológico que combina dos propuestas de autores diferentes. En un primer momento se desarrolla el Análisis Complejo y Crítico del Discurso (ACCD), presente en Browne Sartori y otros (2011). En concreto se refiere a una metodología de investigación aplicada de carácter cualitativa hermenéutica sobre la base de dos etapas que están asociadas a otros dos modelos interrelacionados. Seguidamente sus autores lo describen sintéticamente de la siguiente manera.

El proyecto metodológico que se propone en este trabajo se formula desde la mixtura y cruce entre dos propuestas -una supeditada a la otra- de corte cualitativo vinculada a los estudios del discurso en su relación con las ciencias sociales -y en su interior, en específico, a los estudios de la comunicación y del periodismo- más que con la lingüística y la sociolingüística (VAN DIJK, 2002). Uno de ellos es el reconocido, particularmente en el campo de los medios de comunicación, Análisis Crítico del Discurso (ACD) (VAN DIJK, 1997; 1998; 2002, 2003 a y b y 2008); y el otro es el trabajo que ha desarrollado, en Chile y desde el ACD, Carlos DEL VALLE (2006) bajo el nombre de Análisis Complejo y Crítico del Discurso (ACCD). (Browne Sartori, Del Valle Rojas, Silva Echeto, Carvajal Rivera, & Inzulza Moraga, 2011, pp. 26- 27).⁴

El diseño metodológico empleado en este estudio para el análisis del discurso, en su primera etapa asume la propuesta de Browne Sartori y otros (2011), en el plano de los significados globales. Para ello se definen las líneas temáticas generadas en los trabajos periodísticos, a partir del estudio cuantitativo del corpus textual mediante el programa informático AntConc en su versión 3.5.8.0. A decir de Browne Sartori (2011), quien toma en consideración las ideas de uno de sus referentes, *de este primer nivel temático se desprende, implícitamente, lo que van Dijk (2008) llama los tópicos del texto o variables.* (p. 30- 31).

³ Valoración enunciada por van Dijk (2008) en su artículo “Reproduciendo el racismo: El rol del racismo” y que es referida por Browne Sartori (2011).

⁴ El modelo teórico-metodológico de análisis crítico del discurso propuesto por Browne Sartori y otros, integra en sí otros modelos provenientes de varios estudiosos del tema, entre ellos Teun van Dijk (2002).

El segundo nivel es más profundo en su análisis, ya que desvela los significados presentes en la composición discursiva a nivel implícito y explícito, mostrando las verdaderas intenciones del emisor del mensaje, así como sus concepciones ideológicas, políticas e intereses predominantes. Los autores así describen este nivel de la metodología.

El segundo Nivel corresponde al de los significados locales. En éste se plantea analizar los discursos periodísticos mediante el significado concreto de las palabras. En el nivel se observan, mediante construcciones semánticas, re-presentaciones positivas de uno y negativas de “el otro”. Este nivel está dividido en significados locales de carácter implícito o indirecto.

Por otra parte, en el nivel de los significados locales de carácter explícito o directo se presentan informaciones evidentes, que se encuentran expresadas con claridad en las palabras del texto. Esto permite observar qué o cuál palabra es la más utilizada por los medios de comunicación en determinadas informaciones, ya que dichas elecciones estilísticas también conllevan implicaciones ideológicas que pueden dar a entender la opinión del periodista y el medio de comunicación en general sobre el acontecimiento. (Browne Sartori, Del Valle Rojas, Silva Echeto, Carvajal Rivera, & Inzulza Moraga, 2011).

En esta parte se combina esta metodología con el sistema de clasificación de las categorías del discurso ideológico definida por van Dijk (2005) en su obra titulada “Política, ideología y discurso”. Con esta forma de estudiar el discurso con enfoque crítico, se logra adentrar en la compleja subjetividad del autor que reproduce las relaciones de poder, dominación, de discriminación o resistencia. De manera que *el objetivo principal del análisis [a este nivel] es mostrar cómo se expresan varias ideologías (...) en los varios tipos de estructuras*. (van Dijk T. A., 2005, pág. 32).

Finalmente en este estudio se intenta aproximar al estado de opinión de una muestra de encuestados, respecto al abordaje periodístico en los medios cubanos de prensa de los hechos acaecidos a partir del 14 de diciembre de 2014 entre los gobiernos de Cuba y Estados Unidos. Para ello se empleó un formulario electrónico que permitió evaluar dichas opiniones con resultados interesantes. Este instrumento se desarrolló vía telemática por medio de la aplicación de formulario de Google Drive.

En síntesis, el diseño metodológico utilizado en el análisis crítico del discurso periodístico en esta investigación se precisa como a continuación en el esquema abajo.

- Plano de los significados globales (propuesto por Browne Sartori, Del Valle Rojas, Silva Echeto, Carvajal Rivera, & Inzulza Moraga, 2011).
 - Análisis temático del complejo titular y lead de los trabajos periodísticos.
 - Aplicación del análisis computacional del corpus textual mediante programa AntConc (versión 3.5.8.0).
- Plano de los significados locales (propuesto por Browne Sartori, Del Valle Rojas, Silva Echeto, Carvajal Rivera, & Inzulza Moraga, 2011).
 - Aplicación del criterio de clasificación de las categorías del análisis o pautas del discurso ideológico, propuesto por van Dijk T. A., 2005, pp. 32-44).
- Medición del estado de opinión pública sobre el discurso periodístico de la prensa cubana (Ver encuesta en [Ilustración II-1](#)).

3.7. Selección del corpus textual objeto de análisis

Para la realización de este trabajo se seleccionaron por muestreo intencionado, 13 artículos periodísticos, publicados en los medios cubanos y estadounidenses de prensa digital, entre diciembre de 2014 y enero de 2015; tras el anuncio del restablecimiento de las relaciones bilaterales, por parte de los mandatarios de ambas naciones, el 14 de diciembre de 2014.

En la [Tabla I-1 del Anexos \(relación de las unidades de análisis seleccionadas\)](#) quedan precisadas las características y composición de la muestra objeto de estudio. De estas unidades de análisis, las 8 primeras pertenecen a medios oficiales cubanos; mientras que las 5 restantes ocuparon titulares en el medio estadounidense The New York Times durante el período referido.

Las unidades de registro de los medios cubanos de prensa pertenecen a los periódicos Granma y Juventud Rebelde; así como otros 5 correspondientes al The New York Times, en condiciones favorables de accesibilidad, exentas de suscripción y pago.

4. ANÁLISIS DEL DISCURSO Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

4.1. Plano de los significados globales en el texto

El estudio del discurso periodístico de las unidades de registro tomadas como muestra se realizó a partir del referido diseño metodológico. Para ello se desarrolló varias etapas de análisis en diferentes niveles y planos; desde lo general hacia lo particular, en coherencia con las propuestas metodológicas de Browne Sartori, Del Valle Rojas, Silva Echeto, Carvajal Rivera, & Inzulza Moraga (2011), por un lado; junto al aporte de van Dijk T. A. (2005), por otra parte.

Desde el plano significativo-textual se definen 2 niveles: uno temático de significados globales y otro de significados locales. El primer nivel de los significados globales se manifiesta en el complejo titular, incluyendo el copete así como en el lead o el párrafo inicial de la noticia.

En los artículos tomados de la prensa cubana se determinó, en general, que su línea temática sobre lo acontecido el 14 de diciembre de 2014 se centraba en los asuntos del diálogo para el restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre los gobiernos de Cuba y Estados Unidos, con un marcado enfoque de consenso y legitimidad, así como de auto-glorificación o triunfalismo. Particularmente destaca el tópico del apoyo y repercusión mediática y de la comunidad internacional hacia esos hechos. Así lo demuestran los siguientes fragmentos tomados como ejemplos (La primera estructura en negritas es el título, debajo se ubica el copete de la noticia, y en su conjunto conforman el complejo titular).

1) Prensa rusa destaca acuerdos entre Cuba y Estados Unidos.

Los medios de prensa rusos destacaron este miércoles el anuncio de Cuba y Estados Unidos de iniciar un diálogo para el restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre ambos países. (Prensa Latina (PL), 2017).

2) Presidente italiano saluda el restablecimiento de relaciones entre Cuba y Estados Unidos.

El presidente de Italia, Giorgio Napolitano, se mostró satisfecho este jueves por la reanudación de las relaciones entre Cuba y Estados Unidos, un hecho que calificó de viraje histórico. (Redacción digital- Granma, 2014).

3) Triunfó la firmeza y la dignidad de Cuba.

En Estados Unidos y en el mundo repercute la decisión de Washington y La Habana de restablecer relaciones diplomáticas. (Juventud Rebelde, 2014).

4) Aplauso mundial por acercamiento entre Cuba y Estados Unidos.

El anuncio del restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre Cuba y Estados Unidos, así como el retorno al país de Gerardo, Antonio y Ramón ha tenido una amplia repercusión en los medios internacionales, y varios jefes de gobierno han dado el sí a este nuevo capítulo. (Redacción Internacional- Granma, 2014).

5) Acuerdan continuar conversaciones para el restablecimiento de relaciones entre Cuba y EE.UU.

Ambas delegaciones coinciden que este paso es parte de un proceso largo y complejo. (Guevara, Milanés León, & Carrasco Martín, 2015).

El corpus textual de los medios de prensa cubanos, a nivel léxico, contenían un total de 1200 tipos de lemas con sus respectivas formas flexionadas o derivadas. Las 10 primeras hacían alusión a elementos claves de interés para la nación caribeña, siendo Cuba el lema de mayor frecuencia (86 repeticiones); seguida por “relacionar” y sus formas flexionadas como “relaciones”, con 71 repeticiones. A continuación los lemas “unir”, “presidente”, “cubano”, “país”, “diplomático”, “Obama”, “partir” (con sus formas flexionadas como “parte” incluidas) junto a “partido” y “bloqueo”, son los 10 de mayor frecuencia en ese orden. (Ver ilustración I-2).

Rank	Freq	Lemma	Lemma Word Form(s)
1	86	cuba	cuba 86
2	71	relacionar	relaciones 71
3	70	unir	unen 1 unida 2 unidas 1 unidos 64 unieron 1 unió 1
4	56	presidente	presidenta 7 presidente 46 presidentes 3
5	41	cubano	cubana 8 cubano 22 cubanos 11
6	41	país	país 12 países 29
7	34	diplomático	diplomática 2 diplomáticas 26 diplomático 3 diplomáticos 3
8	32	obama	obama 32
9	29	partir	parte 18 partes 3 partido 7 partidos 1
10	28	bloqueo	bloqueo 27 bloqueos 1
11	23	estadounidense	estadounidense 16 estadounidenses 7
12	23	político	política 13 político 5 políticos 5
13	22	decir	decir 2 dijo 20
14	22	histórico	histórica 5 histórico 15 históricos 2
15	21	año	año 2 años 19
16	21	pueblo	pueblo 17 pueblos 4
17	19	decisión	decisión 19
18	19	gobierno	gobierno 14 gobiernos 5
19	18	comunicar	comunicado 16 comunicarse 1 comunicó 1

Ilustración I-2: Lista de palabras lemas de mayor frecuencia en el corpus textual de las unidades de registro (1-8), correspondientes a la prensa cubana

Por su parte, el lema más frecuente - Cuba- aparece en 86 enunciados o líneas de concordancia, en el corpus de muestra, tomado de la prensa cubana. Entre esos 86 hits de líneas de concordancia, se vincula la palabra “Cuba” con expresiones muy comunes como “intentos de aislar”, “agresión”, “métodos subversivos”, “levantamiento/ levantar o poner fin al bloqueo”. No obstante, otras palabras de carga semántica positiva destacan por su aparición, tales como “conversaciones”, “anuncio” y “apertura” ligados a la mayor de Las Antillas entre las formulaciones más empleadas a nivel léxico- sintáctico.

En general entre las 10 primeras líneas de concordancia, 4 ligan a Cuba con vocablos de carga negativa, entre los que destaca “los intentos de aislar a Cuba” por parte de los EE.UU. (con 2 frecuencias de aparición), así como la “política de prepotencia y de agresión” contra la nación latinoamericana. Los restantes 6 enunciados están asociados a referentes positivos desde el punto de vista semántico, unidos a las ideas de “anuncio de restablecimiento de relaciones”, relaciones de “amistad”, “acuerdos alcanzados”, entre otras. Así se muestra en la siguiente ilustración.

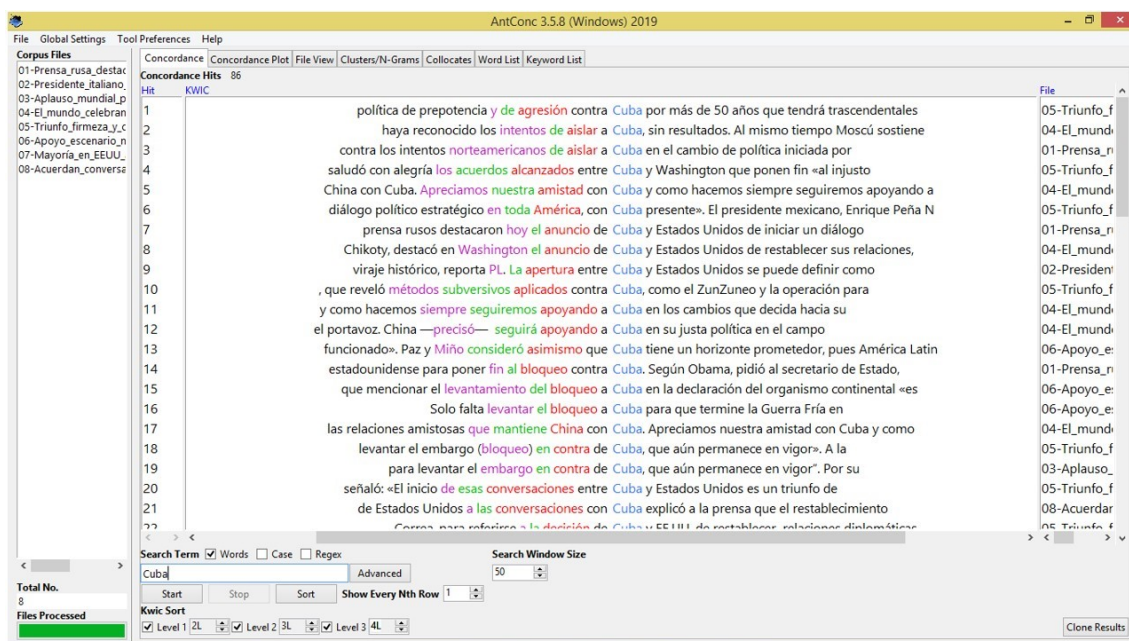


Ilustración I-3: Líneas de concordancia de la palabra clave "Cuba" en contexto dentro del corpus textual de las unidades de registro (1-8), correspondientes a la prensa cubana

La unidad de registro con mayor uso del vocablo “Cuba” es la tercera, que corresponde al artículo publicado por el periódico Granma, el 18 de diciembre de 2014, titulado: “Aplauso mundial por acercamiento entre Cuba y Estados Unidos”.

Por otro lado, las agrupaciones de palabras o n-gramas más frecuentes resaltaban determinadas ideas más recurrentes en el discurso periodístico cubano para el abordaje del hecho histórico en cuestión. Las 10 primeras formulaciones más empleadas, que van desde 5 hasta 10 palabras consecutivas más comunes en el corpus, son las siguientes: “entre Cuba y Estados Unidos” fue la expresión más frecuente con 10 repeticiones; seguida por “bloqueo económico, comercial y financiero” (8 veces empleada). En ese orden, otras expresiones similares a “relaciones entre Cuba y Estados Unidos” ocupan los restantes lugares del ranking; exceptuando el sexto puesto que precisa una formulación

particularmente distinta con 5 apariciones: “el restablecimiento de las relaciones” (Ver ilustración I-4).

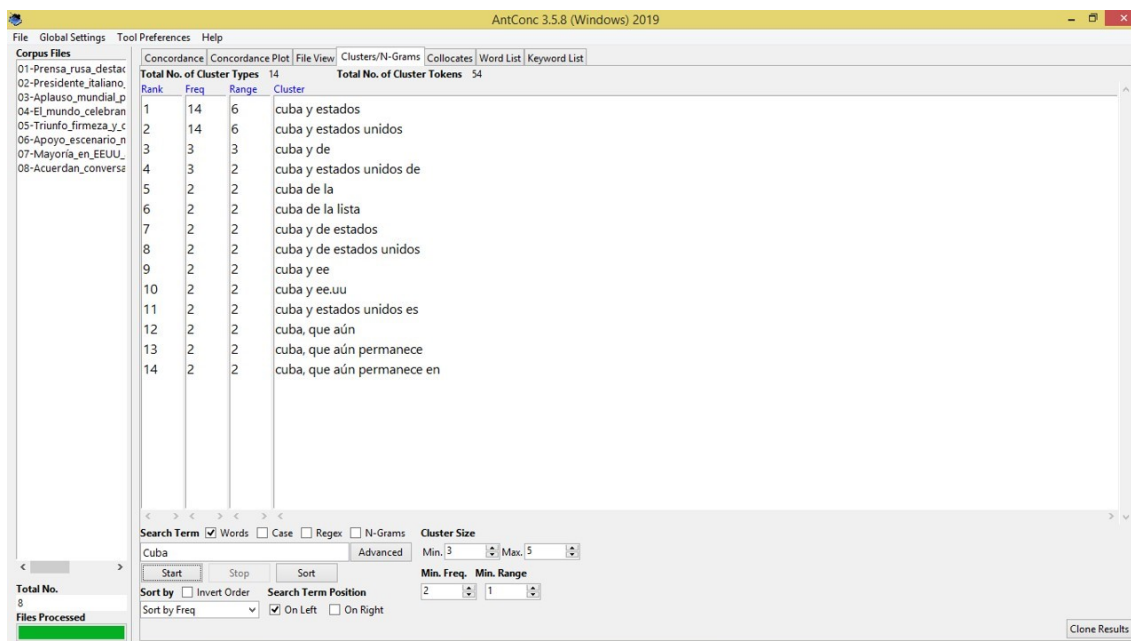


Ilustración I-4: N-gramas o agrupaciones de palabras más frecuentes en el corpus textual de las unidades de registro (1-8), correspondientes a la prensa cubana

Por su parte, los artículos analizados de la prensa norteamericana fundamentalmente enfocan su línea temática hacia la fallida política exterior de EE.UU. respecto a Cuba, así como la desfavorable situación socio-económica y política de la mayor de las Antillas en los últimos años. En este caso la estructura de la noticia se distribuye de forma diferente, siendo el primer enunciado el título, seguido por el primer párrafo o lead. Seguidamente la traducción al español del fragmento original.

6) Cuba Frees 53 Prisoners, U.S. Says

MEXICO CITY — The Cuban government has released 53 dissidents it had promised to free under the accord with Washington to restore diplomatic relations and step up economic exchanges, United States officials said Monday. (Malkin & Burnett, 2015).

Trad.: CIUDAD DE MÉXICO - El gobierno cubano ha liberado a 53 disidentes que había prometido liberar bajo el acuerdo con Washington para restaurar las relaciones diplomáticas e intensificar los intercambios económicos, dijeron el lunes funcionarios de los Estados Unidos.

7) Mr. Obama’s Historic Move on Cuba

Following months of secret negotiations with the Cuban government, President Obama on Wednesday announced sweeping changes to normalize relations with Cuba, a bold

move that ends one of the most misguided chapters in American foreign policy. (Editorial Board- The New York Times, 2014).

Trad.: Tras meses de negociaciones secretas con el gobierno cubano, el presidente Obama anunció el miércoles cambios radicales para normalizar las relaciones con Cuba, una medida audaz que pone fin a uno de los capítulos más desacertados de la política exterior estadounidense.

8) **Cuba's Economy at a Crossroads**

In July 2007, while serving as acting president as his brother underwent medical treatment, Raúl Castro delivered a startling indictment of the Cuban economy when he railed about the inefficiencies of the dairy industry. His description of the onerous and expensive mechanism to get milk from cows to dinner tables was old news to Cubans, who have been subjected for decades to a centrally planned economy that is among the world's most dysfunctional and anomalous. It soon became clear that Mr. Castro's unexpected candor that day signaled the start of a transformational era for the island's economy. (Editorial Board- The New York Times, 2014).

Trad.: En julio de 2007, mientras ejercía de presidente en funciones y su hermano se sometía a tratamiento médico, Raúl Castro formuló una sorprendente acusación contra la economía cubana al denunciar las ineficiencias de la industria lechera. Su descripción del oneroso y costoso mecanismo para llevar la leche de las vacas a las mesas era una vieja noticia para los cubanos, que han estado sometidos durante décadas a una economía de planificación centralizada que se encuentra entre las más disfuncionales y anómalas del mundo. Pronto se hizo evidente que la inesperada ingenuidad del Sr. Castro ese día señaló el comienzo de una era de transformación para la economía de la isla.

9) **U.S. to Restore Full Relations With Cuba, Erasing a Last Trace of Cold War Hostility.**

WASHINGTON — President Obama on Wednesday ordered the restoration of full diplomatic relations with Cuba and the opening of an embassy in Havana for the first time in more than a half-century as he vowed to “cut loose the shackles of the past” and sweep aside one of the last vestiges of the Cold War. (Baker, 2014).

Trad.: WASHINGTON - El presidente Obama ordenó el miércoles el restablecimiento de las relaciones diplomáticas plenas con Cuba y la apertura de una embajada en La Habana por primera vez en más de medio siglo, ya que se comprometió a "cortar los grilletes del pasado" y barrer uno de los últimos vestigios de la Guerra Fría.

Al igual que en el corpus periodístico cubano, en esta muestra las palabras de mayor uso son “Cuba” y las formas lematizadas del gentilicio (Cuban, Cubans), con 56 repeticiones respectivamente. Seguidamente se ubica el vocablo para nombrar con respeto y cortesía

a una persona “Mr.” (41 veces). Subsiguientemente, los apellidos de los mandatarios “Obama” y “Castro”. Al finalizar la lista de las 10 primeras palabras de mayor frecuencia se sitúan los vocablos “government”, “President”, “United States” y “American”, en ese orden; tal como muestra la ilustración I-5.

Rank	Freq	Lemma	Lemma Word Form(s)
1	56	cuba	cuba 56
2	56	cuban	cuban 46 cubans 10
3	41	mr	mr 41
4	38	obama	obama 38
5	28	castro	castro 28
6	27	government	government 25 governments 2
7	23	president	president 20 presidents 3
8	22	states	states 22
9	22	unite	united 22
10	21	american	american 21
11	18	country	countries 11 country 7
12	18	relation	relations 18
13	15	economy	economy 15
14	15	state	state 15
15	14	released	released 14
16	14	travel	travel 13 traveling 1
17	14	year	year 4 years 10
18	12	havana	havana 12
19	12	prisoner	prisoner 3 prisoners 9
20	10	diplomatic	diplomatic 10
21	0	inclusion	inclusion 0

Ilustración I-5: Lista de palabras más frecuentes y sus formas lematizadas en el corpus textual de las unidades de registro (9-13), correspondientes a la prensa estadounidense

El vocablo Cuba, palabra de mayor frecuencia en este corpus, tiene diferentes líneas de concordancia vinculadas a la audaz movida política del presidente Obama, en relación con la isla caribeña y a otras ideas, particularmente, aquellas que relacionan a Cuba con la lista de Estados patrocinadores del terrorismo. Son variadas las cargas semánticas que vinculan el vocablo Cuba dentro del discurso periodístico analizado, tal y como muestra la interfaz de usuario del programa informático en la ilustración I-6.

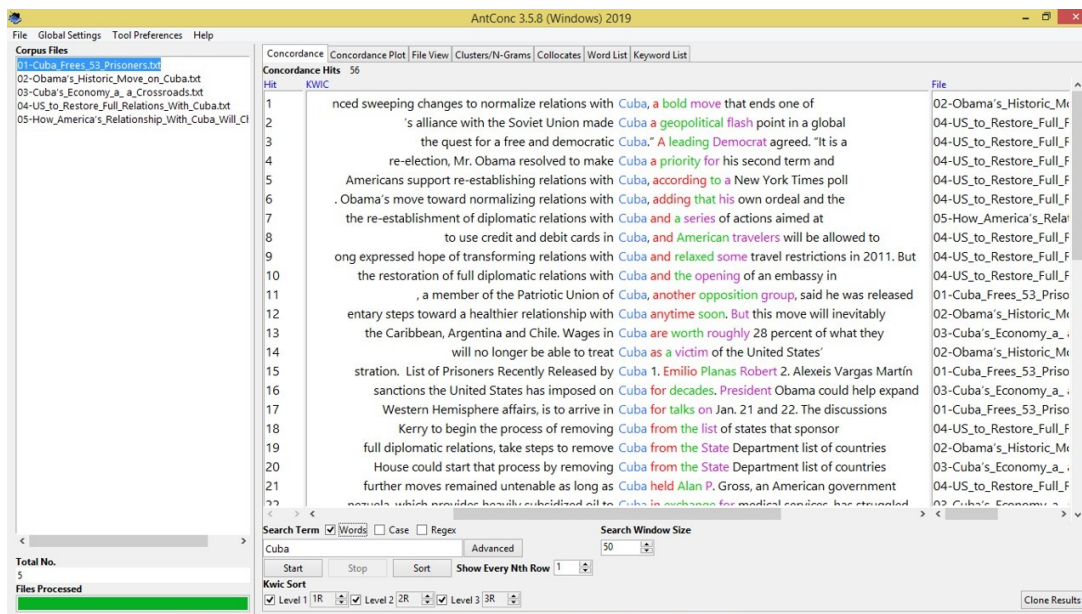


Ilustración I-6: Líneas de concordancia de la palabra clave y de mayor frecuencia “Cuba” en contexto entre el corpus textual de las unidades de registro (9-13), correspondientes a la prensa estadounidense

También resulta de gran interés las combinaciones sintácticas más comunes en el corpus textual anglosajón, siendo el sintagma nominal “the United States” la primera en el ranking con 18 frecuencias. Seguidamente se ubican en este orden las combinaciones o n-gramas siguientes: los sintagmas nominales “the Cuban government” (12 frecuencias) y “relations with Cuba” (7 frecuencias); los núcleos de sintagmas verbales “will be allowed” (6 veces repetidas, ranking 4) y “be allowed to” (4 frecuencias, ranking 7); el sintagma preposicional “of the Cuban”, 5 veces usado; sintagmas nominales de referencia al nombre propio y Presidente de EE.UU. “Mr. Obama” (ranking 8 y 9) y en la posición 10º del ranking se sitúa el sintagma preposicional “of the economy”. (Ver ilustración I-7)

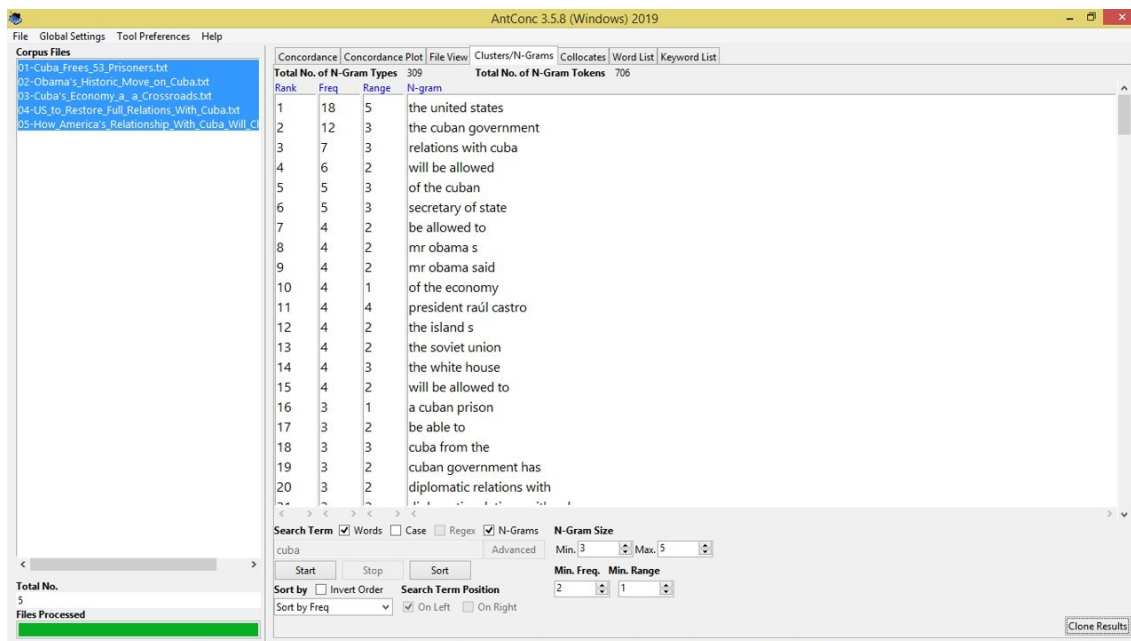


Ilustración I-7: Agrupaciones N-Gramas más comunes del corpus textual de las unidades de registro (9-13), correspondientes a la prensa estadounidense

El uso de ciertas palabras claves (keywords) y de mayor frecuencia (word List), la configuración de combinaciones sintácticas (n-gramas), así como las líneas de concordancia de palabras claves más frecuentes en el corpus textual analizado, evidencian la intencionalidad manifiesta de la prensa norteamericana y cubana de promover un clima de consenso y de permisión, que aboga predominantemente por el restablecimiento de las globales entre ambos países, en favor de sus respectivos intereses políticos y económicos.

4.2. Plano de los significados a nivel local: lo implícito y lo explícito

Entre los artículos periodísticos analizados, uno de los asuntos relevantes a destacar es la existencia de variadas categorías de análisis del discurso ideológico (van Dijk T. A., 2005), a nivel de los significados locales; tanto de carácter implícito como explícito.

Los trabajos periodísticos tomados de la prensa cubana, destacan por un discurso predominantemente marcado por recursos de argumentación basados en la autoridad, la existencia de macro-estrategias semánticas de auto-presentación positiva, en la que se incluye particularmente la auto-glorificación nacional, combinada con la macro-estrategia semántica de presentación negativa del otro.

En los siguientes fragmentos de la muestra seleccionada se ponen en evidencia los mencionados recursos comunicativos del discurso periodístico- ideológico con el fin de obrar persuasión, a favor del interés político del medio de prensa.

Otros recursos empleados por la prensa cubana es el consenso, en ocasiones combinado con otras categorías del discurso ideológico, como la evidencia y la autoridad.

- **Consenso y autoridad**

Tras el término de la ronda de conversaciones dedicada al restablecimiento de las relaciones entre Cuba y Estados Unidos realizadas en el Palacio de Convenciones de La Habana, las jefas de las respectivas delegaciones hicieron declaraciones a la prensa en las que coincidieron en que este es un paso inicial en un proceso largo y complejo, y apuntaron diferencias que no menoscabaron el clima respetuoso, profesional y constructivo en la que se desarrollaron, como lo calificó Josefina Vidal Ferreiro, directora general de Estados Unidos del Ministerio de Relaciones Exteriores de Cuba. (Guevara, Milanés León, & Carrasco Martín, 2015)

También se puede encontrar el consenso como única estrategia argumentativa en algún enunciado, dentro del artículo periodístico en la mencionada fuente de información.

Señaló la diplomática cubana que se pueden ir identificando oportunidades para encontrar áreas de interés común beneficiosas para nuestros países, la región y el mundo. (Guevara, Milanés León, & Carrasco Martín, 2015).

El recurso de la autoridad introduce argumentos que favorecen o refuta de forma explícita o implícita la posición asumida por el autor- periodista, tomando como referencia la simpatía o antipatía hacia dicha posición o causa, por parte de una tercera persona o entidad, considerada un experto en el asunto, un líder político o religioso o una organización internacional reconocida por su prestigio y competencia en el tema.

Así la referencia a las palabras citadas por un activista de los derechos humanos, un líder de un partido político o una organización internacional del Sistema de Naciones Unidas, se le otorga mayor veracidad y, por consiguiente, mayor credibilidad, como en los siguientes casos.

- **Autoridad (recurso argumentativo)**

- 10) El secretario general de la Unión de Naciones Suramericanas (Unasur), Ernesto Samper, en su cuenta de la red social Twitter publicó: “el restablecimiento de las relaciones entre Cuba y Estados Unidos es una muy buena noticia, no solo para Cuba, sino para toda la región”. (Redacción Internacional- Granma, 2014).
- 11) Solo falta levantar el bloqueo a Cuba para que termine la Guerra Fría en el Caribe, opinó el ex presidente Leonel Fernández, en un artículo reseñado como declaración de prensa por el Partido de la Liberación Dominicana (PLD). (Juventud Rebelde, 2014).

En el caso de las evidencias que es otro recurso argumentativo definido por van Dijk, guarda relación con la autoridad, pero se diferencia de esta última por mostrar pruebas de lo que se declara por medio, fundamentalmente, de instituciones de autoridad o fuentes de información de buena estima y credibilidad.

- **Evidencia**

- 12) Por otra parte, expertos del Instituto Peterson de Economía Internacional, en Estados Unidos, calculan que las exportaciones de bienes estadounidenses a Cuba pudieran llegar a 4 300 millones de dólares anuales en caso de restablecerse relaciones comerciales entre ambas naciones, y de materializarse la acción ejecutiva de Obama, las exportaciones de bienes cubanos a Estados Unidos pudieran llegar a 5 800 millones anuales.

Una de las estrategias más efectiva, frecuente e intencionada en la prensa estadounidense analizada es la auto-presentación positiva. En ella una de las partes se sitúa en una posición muy favorable, destacando sus logros, fortalezas y méritos respecto a la otra parte. También se combina esta estrategia con el populismo, tal y como se evidencia en este fragmento.

- **Auto-presentación positiva (macro-estrategia semántica) y populismo**

- 13) Mientras, las redes sociales se llenaban de mensajes de salutación, de combativas expresiones a favor de Cuba y de su pueblo; de reconocimiento a Fidel, el artífice de la lucha por el regreso de los cinco patriotas que padecieron largos años de injusta prisión, y también llegaban noticias de las celebraciones populares por esta victoria. (Juventud Rebelde, 2014).

Como parte de la mencionada estrategia también resalta un recurso muy utilizado en los referidos artículos periodísticos. La auto-glorificación nacional tiene la finalidad de ponderar un hecho o proceso como un triunfo de una de las partes o de uno de los actores políticos. Su uso puede tomar forma de voz propia o de terceras personas cuyas palabras de alabanza es tomada por los alabados para mostrarse como vencedores en este diferendo político.

- **Auto-glorificación nacional (significado)**

14) “Cuba está testimoniando que un pueblo con voluntad, con patriotismo y dirigentes que lo conducen, más tarde o más temprano, tiene su dignidad”, dijo. [comillas extraídas textualmente]

(...)

15) El presidente Nicolás Maduro, catalogó como histórica y victoria de Fidel Castro y del pueblo cubano la liberación de tres antiterroristas apresados hace más de 16 años en Estados Unidos. El presidente Nicolás Maduro, catalogó como histórica y victoria de Fidel Castro y del pueblo cubano la liberación de tres antiterroristas apresados hace más de 16 años en Estados Unidos. (Redacción Internacional- Granma, 2014).

De igual manera el uso del mencionado recurso se complementa con la estrategia semántica de presentación negativa del otro; muy común entre el discurso periodístico e ideológico de la prensa cubana para abordar los sucesos del 14 de diciembre de 2024.

- **Presentación negativa del otro**

16) Paz y Miño advirtió que «el imperialismo norteamericano seguirá en pie, pues responde a los intereses de los gigantes consorcios transnacionales y al complejo militar, industrial y tecnológico, que de ningún modo renunciará a seguir manteniendo su hegemonía mundial». (Redacción Internacional- Granma, 2014).

Por su parte el discurso político – ideológico utilizado por las unidades de registro de la prensa estadounidense en referencia a estos hechos aunque con menor frecuencia y, a diferencia de los artículos periodísticos cubanos, emplearon los argumentos de autoridad ligados a los resultados e informes emanados de organizaciones políticas internacionales o entidades científicas, lo cual también manifiesta una carga importante del uso de otro recurso argumentativo: la evidencia. Así también se defiende una postura ideológica valiéndose de terceros referentes reconocidos y con competencia en el tema.

- **Evidencia**

17) Wages in Cuba are worth roughly 28 percent of what they were before the collapse of the Soviet Union, according to the Center for the Study of the Cuban Economy at the state-run University of Havana. (Editorial Board- The New York Times, 2014).

Trad.: Los salarios en Cuba valen aproximadamente el 28 por ciento de lo que valían antes del colapso de la Unión Soviética, según el Centro para el Estudio de la Economía Cubana de la Universidad estatal de La Habana.

La presentación negativa del otro en la prensa estadounidense estuvo enfocada en mostrar la causa de la actual situación económica en Cuba, a partir de su sistema político y dirigentes, combinando para ello la categoría de la descripción del actor.

- **Presentación negativa del otro (macro-estrategia semántica) y descripción del actor**

18) After the overthrow of Fulgencio Batista, an authoritarian leader who had protected American commercial interests on the island, Fidel Castro's government asserted control over virtually every segment of the economy. It seized land and assets from American companies and vowed to guarantee all citizens housing, health care and education. Communism brought an ever more anemic and backward economy, one propped up largely by Moscow. But after the Soviet Union collapsed in 1991, so did Cuba's economy. (Editorial Board- The New York Times, 2014).

Trad.: Después del derrocamiento de Fulgencio Batista, un líder autoritario que había protegido los intereses comerciales americanos en la isla, el gobierno de Fidel Castro afirmó el control sobre prácticamente todos los segmentos de la economía. Se apoderó de tierras y activos de las empresas estadounidenses y prometió garantizar a todos los ciudadanos vivienda, atención médica y educación. El comunismo trajo una economía cada vez más anémica y atrasada, apoyada en gran parte por Moscú. Pero después de que la Unión Soviética se derrumbó en 1991, también lo hizo la economía de Cuba.

No obstante, hay que destacar que en la prensa norteamericana mayormente se empleó el recurso del consenso, para propiciar el ambiente ideal para la prosperidad de las negociaciones, de interés mutuo para ambos gobiernos. En este caso se pone en relieve los avances alcanzados y reconocidos por ambas partes, mediante los acuerdos cumplidos en el proceso de restablecimiento de las relaciones bilaterales.

- **Consenso**

- 19) The release of the last prisoners on the list was seen as an important indicator of the Cuban government’s commitment to carrying out the agreement, which was announced by President Obama and the Cuban president, Raúl Castro, on Dec. 17. (Malkin & Burnett, 2015).

Trad.: La liberación de los últimos prisioneros de la lista fue vista como un importante indicador del compromiso del gobierno cubano de llevar a cabo el acuerdo, que fue anunciado por el presidente Obama y el presidente cubano, Raúl Castro, el 17 de diciembre.

Cuando se hace referencia a algunas debilidades o desventajas que tiene una de las partes, sin entrar en detalles, causando la incertidumbre ante la opinión pública entorno a cuáles son esos “muchos obstáculos”, que uno de ellos debe remover; entonces se hace uso de la vaguedad como técnica del discurso ideológico.

- **Vaguedad**

- 20) Secretary of State John Kerry sent the list of freed prisoners — which had been a closely guarded secret — to members of Congress on Monday. He warned, however, that Cubans still faced many obstacles to free speech. (Malkin & Burnett, 2015).

Trad.: El Secretario de Estado John Kerry envió el lunes la lista de los prisioneros liberados, que había sido un secreto muy bien guardado, a los miembros del Congreso. Advirtió, sin embargo, que los cubanos todavía se enfrentan a muchos obstáculos para la libertad de expresión.

El Juego de los números es una artimaña del discurso ideológico para validar mediante cifras que confiere objetividad y exactitud, los argumentos vertidos. Se hace mucho uso de esta técnica en la prensa estadounidense de la manera siguiente.

- **El juego de los números**

- 21) His records show that short-term detentions increased in 2014 to 8,899, some 30 percent more than in 2013. At the same time as the Cuban government has been releasing the prisoners, the authorities have continued to detain opponents of the Castro government. (Editorial Board- The New York Times, 2014)

Trad.: Sus registros muestran que las detenciones a corto plazo aumentaron en 2014 a 8.899, un 30 por ciento más que en 2013. Al mismo tiempo que el gobierno cubano ha estado liberando a los prisioneros, las autoridades han continuado deteniendo a los opositores al gobierno de Castro.

- 22) (...) Yet against the picture of stagnation is the growth of a new class of private-sector employees, now nearly 500,000 strong. That's not a huge number in a nation of 11 million, but they are a marvel of ingenuity in a place where running a private restaurant requires buying virtually all ingredients on the black market. (...) (Editorial Board- The New York Times, 2014).

Trad.: (...) Sin embargo, en contra del cuadro de estancamiento está el crecimiento de una nueva clase de empleados del sector privado, que ahora son casi 500.000. No es una cifra enorme en una nación de 11 millones, pero son una maravilla de ingenio en un lugar donde llevar un restaurante privado requiere comprar prácticamente todos los ingredientes en el mercado negro. (...)

Por otro lado, un efectivo recurso de la argumentación muy empleado entre las unidades de registro de la prensa norteamericana es la ejemplificación/ ilustración para presentar hechos o procesos que confirman su postura, mediante relatos de historias de vida, como se muestra seguidamente.

- **Ejemplificación/ ilustración (recurso de la argumentación)**

- 23) A performance artist, Tania Bruguera, was arrested three times in connection with her plans to set up an open microphone in Havana's Revolution Square on Dec. 30 and allow Cubans to speak their minds for a minute. She was later released.

Danilo Maldonado Machado, a graffiti artist known as El Sexto, was arrested on Christmas Day as he transported pigs painted with the names Fidel and Raúl — referring to the president and his elder brother, the former president — according to independent media. He remains in jail, Mr. Sánchez said.

Trad.: Una artista de performance, Tania Bruguera, fue arrestada tres veces en relación con sus planes de instalar un micrófono abierto en la Plaza de la Revolución de La Habana el 30 de diciembre y permitir a los cubanos decir lo que piensan durante un minuto. Más tarde fue liberada.

Danilo Maldonado Machado, un artista del grafiti conocido como El Sexto, fue arrestado el día de Navidad mientras transportaba cerdos pintados con los nombres de Fidel y Raúl

-en referencia al presidente y a su hermano mayor, el ex presidente- según medios independientes. Permanece en la cárcel, dijo el Sr. Sánchez.

Por otro lado, la lexicalización junto a la categorización permite una designación o denominación a un nuevo referente o fenómeno, identificado así para probar su existencia real. Así entonces, nombramos aquello que deseamos mostrar como verdadero y real, para luego justificar alguna acción en favor o en contra de ese nuevo referente o fenómeno. Incluir o remover a Cuba dentro de la referida “lista del Departamento de Estado de países patrocinadores del terrorismo” sugiere la toma de alguna decisión en consecuencia. Esa es la intención del uso de estos recursos.

- **Lexicalización y categorización**

24) (...) The administration’s decision to restore full diplomatic relations, take steps to remove Cuba from the State Department list of countries that sponsor terrorism and roll back restrictions on travel and trade is a change in direction that has been strongly supported by this page. (...) (Editorial Board- The New York Times, 2014).

Trad.: La decisión de la administración de restaurar las relaciones diplomáticas plenas, tomar medidas para eliminar a Cuba de la lista del Departamento de Estado de países que patrocinan el terrorismo y reducir las restricciones a los viajes y el comercio es un cambio de dirección que ha sido apoyado firmemente por esta página.

4.3. Estado de opinión pública sobre el abordaje de los hechos del 14 de diciembre en la prensa cubana

Durante la realización de este trabajo investigativo se realizó una encuesta por cuestionario o formulario electrónico ([Ilustración II-1.1](#) e [Ilustración II-1.2](#)), en la que participaron un total de 106 encuestados de diferentes grupos sociodemográficos.

La mitad de los participantes en la encuesta fueron cubanos residentes en Cuba, mientras que el 40,6 % eran cubanos residentes en otros países distintos de los Estados Unidos; el 6,6% eran cubano-americanos radicados en EE.UU. Las restantes nacionalidades y estatus migratorio declarados fueron los siguientes que se especifican en la siguiente lista, derivada del análisis de la encuesta.

En las respuestas ofrecidas de forma general se constata que respecto al hecho noticioso el 93,4% declara tener conocimiento de ello, mientras que el 6,6% no estaban seguros de

lo acontecido el 14 de diciembre de 2014 entre los gobiernos de Cuba y los Estados Unidos. Ninguno manifestó total desconocimiento del asunto. (Ilustración II-2).



Ilustración II-2: Composición de los encuestados según su conocimiento o ignorancia de los hechos del 14 de diciembre de 2014

La televisión fue para la gran mayoría de los encuestados, el principal medio de prensa que le permitió el acceso a la noticia conformando la mitad de la muestra seleccionada (50%). En segundo lugar se ubican aquellos cuya fuente de información fueron todos los medios referidos (televisión, radio, periódicos impresos, prensa digital y sitios de Internet). El tercer grupo está conformado por 14 encuestados, que representan el 13,2%, quienes tuvieron conocimiento del hecho por vía de la prensa digital y el Internet. La minoría estaba conformada por 2 personas, una de ellas leyó el acontecimiento en el periódico impreso, y la otra declara haberse enterado por otros medios no especificados. (Ver ilustración II-3).

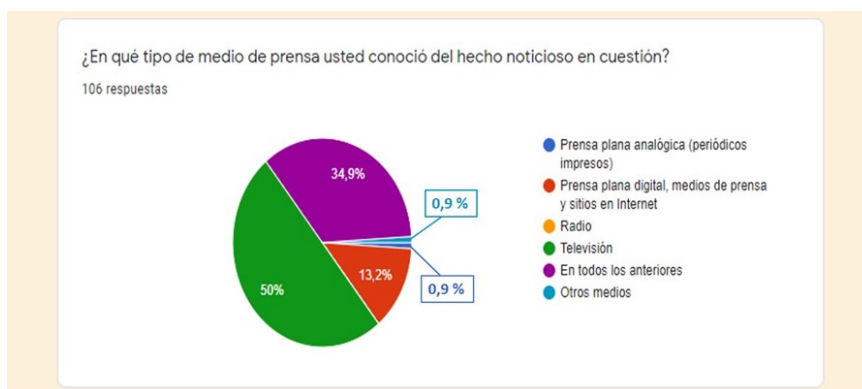


Ilustración II-3: Composición de los encuestados según el medio de prensa o fuente de información sobre los hechos del 14 de diciembre de 2014

Entre los enfoques predominantes en el abordaje del hecho en los medios de prensa destaca el “consensuado”, considerado así por 43 personas (40,6%). Este enfoque se describe como la forma de tratamiento del hecho potenciando los intereses en común

entre las partes involucradas, favoreciendo la negociación y el acuerdo. (Ver ilustración II-4).

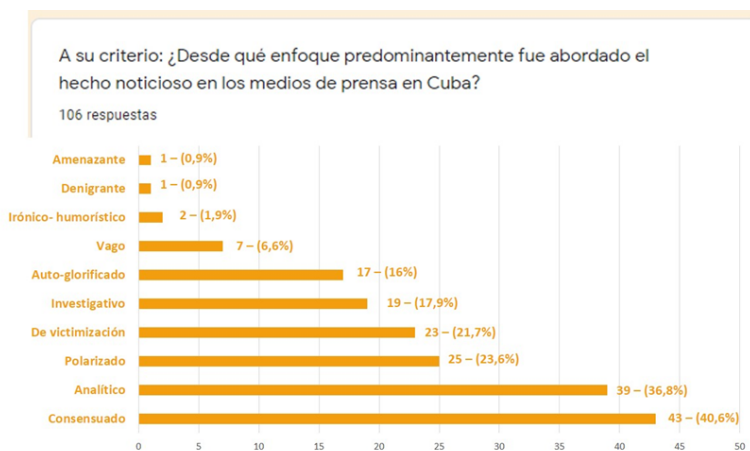


Ilustración II-4: Composición de los encuestados según su criterio del enfoque predominante en los medios de prensa cubano respecto a los hechos

En un segundo puesto se posiciona el enfoque analítico al parecer de 39 personas encuestadas, las que representan el 36,8% de la muestra. Estas consideran que en los trabajos periodísticos se estudió cada una de los aspectos y complejidades que forman parte del hecho durante su tratamiento en los medios de prensa cubanos.

En tercer lugar, prevalece el criterio del enfoque polarizado, a criterio de las 25 personas que conforman u poco menos de un cuarto de la muestra (23,6 %). Estos últimos encuestados ponen en evidencia la existencia de un discurso periodístico enfocado en las diferencias entre ambas partes, donde se distingue el “nosotros” o grupo endógeno, del “ellos”, como grupo exógeno.

Otros enfoques fueron considerados predominantes aunque en un número menor de personas encuestadas. Entre estos enfoques menos reconocidos en el discurso periodístico destacan el de victimización por 23 encuestados (21,7%), el enfoque investigativo (19 encuestados; 17,9%) y el “auto-glorificado” (17 encuestados; 16%). Sólo una minoría considera a los enfoques vago (7 encuestados; 6,6%), irónico- humorístico (2 encuestados; 1,9%), el denigrante y el amenazante (1 persona; 0,9% respectivamente), como otras formas de tratamiento del acontecimiento en los medios periodísticos en Cuba.

Sobre el criterio general en el abordaje del hecho noticioso en la prensa cubana, más de un cuarto de los encuestados manifestaron mayoritariamente duda e incertidumbre en

torno a los pares opuestos parcialidad / imparcialidad como atributos del discurso periodístico (27 personas; 25,5%), asumiendo un valor neutro (3). En un segundo plano se evidencia un estado de opinión que corresponde al valor cualitativo de mayormente imparcial (4), siendo estas 24 personas el 22,6% de la muestra. Subsiguientemente el valor numérico (2), que se codifica cualitativamente como un criterio mayormente parcializado del discurso en la prensa, ha sido adjudicado por parte de 23 de los encuestados que representan, a su vez, el 21,7% de todos ellos. En los últimos lugares se ubican los criterios o estados de opinión correspondientes a los valores numéricos extremos que indican total imparcialidad (5), a consideración de 19 personas (17,9%), así como “parcialidad o sesgo” (valor numérico 1) declarado por 13 de los encuestados (12,3%). (Ver ilustración II-5).

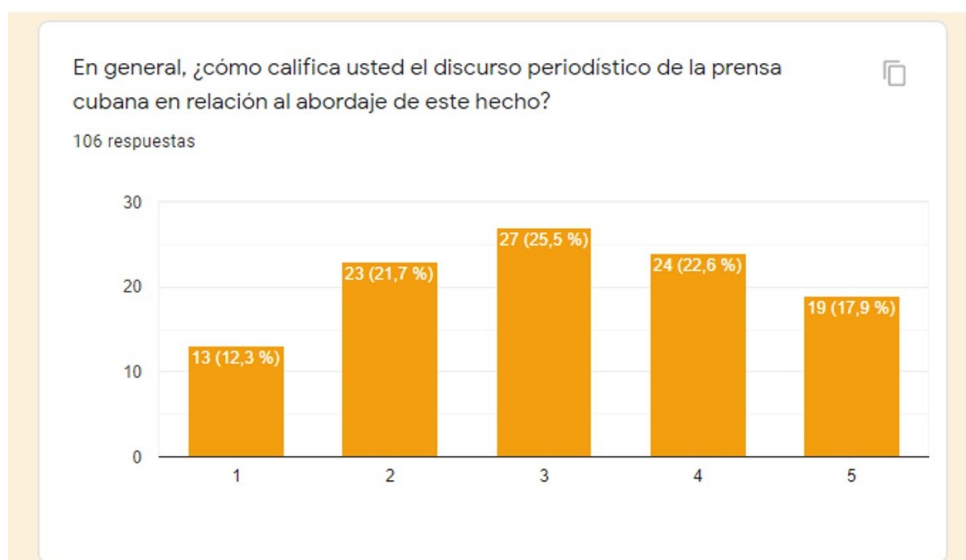


Ilustración II-5: Composición de los encuestados según su criterio de parcialidad e imparcialidad concedido a la prensa cubana en el abordaje del hecho noticioso

Respecto a la credibilidad y confianza conferida a la prensa en el tratamiento informativo de este acontecimiento, 63 personas - más de la mitad de los encuestados (59,4%) - afirman estos valores y se fían del contenido del periodismo cubano sobre el asunto. Por otro lado y en una segunda posición se sitúan los que niegan categóricamente el discurso periodístico como fuente de información veraz y segura; al tiempo que en un tercer grupo de 18 personas (17%) no tienen suficientes conocimientos para aseverar o rechazar estos atributos del discurso periodístico utilizado luego del 14 de diciembre de 2014 en los medios cubanos. Ello es evidenciado en la [ilustración II-6](#).

5. CONCLUSIONES

A partir de todo lo analizado en el trabajo, he podido arribar a las siguientes conclusiones.

1. En general, los artículos periodísticos cubanos y norteamericanos se valieron de diversos recursos comunicativos durante la cobertura de los acontecimientos acaecidos el 14 de diciembre de 2014, mediante el uso de la argumentación de autoridad, la evidencia, la presentación positiva de una de las partes y la presentación negativa de la otra, el consenso, la auto-glorificación nacional y otras categorías del discurso ideológico, con objeto de persuadir e influenciar el estado de opinión pública respecto a estos hechos acontecidos entre Cuba y Estados Unidos.
2. En los artículos tomados de la prensa cubana se evidenció el uso de líneas temáticas generales enfocadas hacia el diálogo para el restablecimiento de las relaciones diplomáticas, con un marcado uso de argumentos de auto-glorificación o triunfalismo. Particularmente destaca el tópico del apoyo y repercusión mediática y de la comunidad internacional hacia esos hechos desde el uso de argumentos de autoridad, ligados a personalidades y líderes políticos o religiosos.
3. Los artículos analizados de la prensa norteamericana fundamentalmente enfocan su línea temática hacia la fallida política exterior de EE.UU. con respecto a Cuba, así como la desfavorable situación socio-económica y política de la mayor de las Antillas en los últimos años por su sistema político.
4. Los hechos tuvieron alto impacto y repercusión en el público, lo cual se constata con el conocimiento generalizado de estos acontecimientos en el 93,4% de los encuestados, quienes aseguraron también que la televisión fue, para la gran mayoría de ellos, el principal medio de prensa que le permitió el acceso a la noticia conformando la mitad de la muestra seleccionada (50%), según las respuestas ofrecidas en la encuesta realizada.
5. Entre los enfoques predominantes en el abordaje del hecho en los medios de prensa destaca el “consensuado”, considerado así por 43 personas (40,6%); seguidamente el enfoque analítico (36,8%) y en tercer lugar, prevalece el criterio del enfoque polarizado (23,6 %); en coherencia con el uso de categorías predominantes .

6. Sobre el criterio general en el abordaje del hecho noticioso en la prensa cubana, más de un cuarto de los encuestados se mantienen escépticos en torno a la parcialidad o imparcialidad del discurso periodístico en el abordaje de estos hechos. No obstante, más de la mitad de los encuestados (59,4%) le confiere credibilidad y confianza a la prensa en el tratamiento informativo de este acontecimiento.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Baker, P. (17 de diciembre de 2014). U.S. to Restore Full Relations With Cuba, Erasing a Last Trace of Cold War Hostility. *The New York Times*. Recuperado el 27 de febrero de 2020, de <https://www.nytimes.com/2014/12/18/world/americas/us-cuba-relations.html>
- Browne Sartori, R., Del Valle Rojas, C., Silva Echeto, V., Carvajal Rivera, J., & Inzulza Moraga, Á. (2011). Propuesta teórico-metodológica para un análisis crítico y complejo del discurso (ACCD) en la prensa de Chile y Perú. El ejemplo de La Cuarta y Ajá. *Estudios sobre el mensaje periodístico*, 17(1), 17-42. Obtenido de http://dx.doi.org/10.5209/rev_ESMP.2011.v17.n1.1
- EcuRed contributors. (24 de octubre de 2019). *EcuRed*. (EcuRed, Ed.) Recuperado el 27 de abril de 2020, de https://www.ecured.cu/index.php?title=Conflicto_entre_Cuba_y_Estados_Unidos&oldid=3567041
- Martín Barbero, J., & López de la Roche, F. (1998). *Cultura, medios y sociedad*. Universidad Nacional de Colombia.
- Pineda Cachero, A. (2008). Un modelo de análisis semiótico del mensaje propagandístico. *Comunicación*, 1(6), 32-45.
- Porta, L., & Silva, M. (Octubre de 2003). *La investigación cualitativa: El Análisis de Contenido en la investigación educativa*. Mar del Plata.
- Rizo-Valdés, S., Miranda-Acosta, H., & Posada-Pérez, R. (enero- abril de 2013). Alternativa para la motivación y el desarrollo de valores en los futuros profesionales de la educación física y el deporte, mediante el empleo de imágenes

en el proceso enseñanza aprendizaje, referidas al diferendo EEUU- Cuba. *PODIUM: Revista electrónica de Ciencia, Tecnología en la Cultura Física*, VIII(23), 97-103.

van Dijk, T. A. (julio-diciembre de 2005). Política, ideología y discurso. *QUÓRUM ACADÉMICO*, II(2), 15 - 47.

van Dijk, T., & Rodrigo Mendizábal, I. (1999). *Análisis del discurso social y político*. Quito: Abya-Yala.

Wolf, M. (2005). *La investigación de la comunicación de masas*. La Habana: Pablo de la Torriente (Tomado de Editorial Paidós).

UNIDADES DE REGISTRO

Editorial Board- The New York Times. (14 de diciembre de 2014). Cuba's Economy at a Crossroads. *The New York Times*. Recuperado el 6 de marzo de 2020, de <https://www.nytimes.com/2014/12/15/opinion/cubas-economy-at-a-crossroads.html>

Editorial Board- The New York Times. (17 de diciembre de 2014). Mr. Obama's Historic Move on Cuba. *The New York Times*. Recuperado el 5 de marzo de 2020, de <https://www.nytimes.com/2014/12/18/opinion/a-new-beginning-with-cuba.html>

Editorial- Juventud Rebelde. (22 de diciembre de 2014). Respaldo a nuevo escenario Cuba-EE.UU. *Juventud Rebelde (versión digital)*. Recuperado el 5 de marzo de 2020, de <http://www.juventudrebelde.cu/internacionales/2014-12-22/respaldo-a-nuevo-escenario-cuba-ee-uu>

Guevara, Y., Milanés León, E., & Carrasco Martín, J. (22 de enero de 2015). Acuerdan continuar conversaciones para el restablecimiento de relaciones entre Cuba y EE.UU. *Juventud Rebelde*. Recuperado el 27 de febrero de 2020, de <http://www.juventudrebelde.cu/cuba/2015-01-22/acuerdan-continuar-conversaciones-para-el-restablecimiento-de-relaciones-entre-cuba-y-ee-uu>

Juventud Rebelde. (18 de diciembre de 2014). Triunfó la firmeza y la dignidad de Cuba. *Juventud Rebelde*. Recuperado el 3 de marzo de 2020, de

<http://www.juventudrebelde.cu/internacionales/2014-12-18/triunfo-la-firmeza-y-la-dignidad-de-cuba>

Malkin, E., & Burnett, V. (12 de enero de 2015). Cuba Frees 53 Prisoners, U.S. Says. *The New York Times*. Recuperado el 27 de marzo de 2020, de <https://www.nytimes.com/2015/01/13/world/americas/cuba-frees-53-prisoners-in-deal-to-restore-us-relations.html>

Parlapiano, A. (17 de diciembre de 2014). How America's Relationship With Cuba Will Change. *The New York Times*. Recuperado el 6 de marzo de 2020, de <https://www.nytimes.com/interactive/2014/12/17/world/americas/cuba-sanctions.html>

Prensa Latina (PL). (17 de diciembre de 2017). Prensa rusa destaca acuerdos entre Cuba y Estados Unidos. *Granma (versión digital)*. Recuperado el 23 de febrero de 2020, de <http://www.granma.cu/mundo/2014-12-17/prensa-rusa-destaca-acuerdos-entre-cuba-y-estados-unidos>

Redacción digital. (18 de diciembre de 2014). Presidente italiano saluda el restablecimiento de relaciones entre Cuba y Estados Unidos. *Granma (versión digital)*. Recuperado el 18 de febrero de 2020, de <http://www.granma.cu/mundo/2014-12-18/presidente-italiano-saluda-el-restablecimiento-de-relaciones-entre-cuba-y-estados-unidos>

Redacción Digital- Granma. (23 de diciembre de 2014). Mayoría en EE.UU. apoya restablecimiento de relaciones con Cuba, según sondeo. *Granma (versión digital)*. Recuperado el 27 de febrero de 2020, de <http://www.granma.cu/mundo/2014-12-23/mayoria-en-eeuu-apoya-restablecimiento-de-relaciones-con-cuba-segun-sondeo>

Redacción digital- Granma. (18 de diciembre de 2014). Presidente italiano saluda el restablecimiento de relaciones entre Cuba y Estados Unidos. *Granma (versión digital)*. Recuperado el 18 de febrero de 2020, de <http://www.granma.cu/mundo/2014-12-18/presidente-italiano-saluda-el-restablecimiento-de-relaciones-entre-cuba-y-estados-unidos>

Redacción Internacional- Granma. (18 de diciembre de 2014). Aplauso mundial por acercamiento entre Cuba y Estados Unidos. *Granma (versión digital)*. Recuperado el 3 de marzo de 2020, de <http://www.granma.cu/mundo/2014-12-18/aplausomundial-por-acercamiento-entre-cuba-y-estados-unidos>

ANEXOS

Tabla I-1: Relación de las unidades de registro seleccionadas correspondiente a la prensa cubana y norteamericana

U/R	Título	Género periodístico	Medio de prensa	Fecha de publicación
1	Prensa rusa destaca acuerdos entre Cuba y Estados Unidos	Nota editorial	Granma (Órgano oficial del PCC en Cuba)	17 de diciembre de 2014
2	Presidente italiano saluda el restablecimiento de relaciones entre Cuba y Estados Unidos	Nota editorial	Granma (Órgano oficial del PCC en Cuba)	18 de diciembre de 2014
3	Aplauso mundial por acercamiento entre Cuba y Estados Unidos	Nota editorial	Granma (Órgano oficial del PCC en Cuba)	18 de diciembre de 2014
4	El mundo continúa celebrando decisiones de mandatarios de Cuba y Estados Unidos	Nota editorial	Granma (Órgano oficial del PCC en Cuba)	18 de diciembre de 2014
5	Triunfó la firmeza y la dignidad de Cuba	Nota editorial	Juventud Rebelde	Jueves 18 diciembre 2014
6	Respaldo a nuevo escenario Cuba-EE.UU.	Nota editorial	Juventud Rebelde	Lunes 22 diciembre 2014
7	Mayoría en EE.UU. apoya restablecimiento de relaciones con Cuba, según sondeo	Nota editorial	Granma (Órgano oficial del PCC en Cuba)	23 de diciembre de 2014

U/R	Título	Género periodístico	Medio de prensa	Fecha de publicación
8	Acuerdan continuar conversaciones para el restablecimiento de relaciones entre Cuba y EE.UU.	Nota editorial	Juventud Rebelde	Jueves 22 enero 2015
9	Cuba's Economy at a Crossroads	Opinión	The New York Times	14 de diciembre de 2014
10	Mr. Obama's Historic Move on Cuba	Opinión	The New York Times	17 de diciembre de 2014
11	U.S. to Restore Full Relations With Cuba, Erasing a Last Trace of Cold War Hostility	Nota editorial	The New York Times	17 de diciembre de 2014
12	How America's Relationship With Cuba Will Change	Nota editorial	The New York Times	17 de diciembre de 2014
13	Cuba Frees 53 Prisoners, U.S. Says	Nota editorial	The New York Times	12 de enero de 2015


Ilustración II-1.1: Sesión inicial de la encuesta sobre los datos sociodemográficos

Preguntas Respuestas

Estudio del estado de opinión sobre el tratamiento y repercusión en la prensa cubana del anuncio del restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre Cuba y Estados Unidos

Saludos cordiales. Esta encuesta, a propósito de un trabajo final de máster, pretende determinar el estado de opinión de la muestra seleccionada sobre el abordaje periodístico del histórico anuncio del restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre Cuba y Estados Unidos, y su repercusión mediática. Solo se le pedirá medio minuto para responder, con la mayor sinceridad de su parte, a estas breves y concisas preguntas. Les informamos que los resultados serán tratados de manera anónima y confidencial, y que solo servirán para los fines de la investigación. Su opinión importa mucho y de antemano les agradecemos su colaboración.

Título de la imagen



Grupo etario ¿A qué rango de edades pertenece? *

Menor de 18 años

De 18 a 29 años

De 30 a 40 años

De 41 a 50 años

De 51 a 60 años

Mayores de 60 años

Sexo *

Masculino

Femenino

Nivel de escolaridad culminado *

Enseñanza Primaria (1^o-6^o grados)

Enseñanza Secundario Básico (7^o-9^o grados)

Enseñanza Media Superior (10^o-11^o grados, bachiller)

Enseñanza Técnico Profesional (Técnico medio y obrero calificado)

Enseñanza Superior o universitaria (Licenciaturas, arquitectos, ingenieros, etc.)

Estudios de posgrado (máster o doctor en ciencias)

Ninguna

¿Cuál es tu nacionalidad o estatus migratorio? *

Cubano residente en Cuba

Cubano-americano residente o de estancia en EE.UU.

Cubano-americano residente o de estancia en Cuba

Cubano residente o de estancia en otro país

Otra nacionalidad y estatus migratorio

En caso de tener otra nacionalidad o estatus migratorio, por favor, especifique cuál.

Pregunta derivada y opcional que, al ser usted tan amable de responder, nos ayudará a conocer los estados de opinión sobre el discurso periodístico en cuestión, en correspondencia con su nacionalidad, origen o estatus migratorio. (Ejemplo de respuesta: español, colombiano, francés, etc.)

Texto de respuesta corta

Después de la sección 1 Ir a la siguiente sección

Ilustración II-1.2: Sesión de las preguntas de la encuesta

Sección 2 de 3

Preguntas

Por favor, responda con la mayor sinceridad a las siguientes preguntas sobre el tema de esta investigación. Muchas gracias

¿Conoce usted lo acontecido el 14 de diciembre de 2014 entre los gobiernos de Estados Unidos * y Cuba, y su repercusión mediática?

Sí

No

Tal vez, No estoy seguro

¿En qué tipo de medio de prensa usted conoció del hecho noticioso en cuestión? *

Prensa plana analógica (periódicos impresos)

Prensa plana digital, medios de prensa y sitios en Internet

Radio

Televisión

En todos los anteriores

Otros medios

A su criterio: ¿Desde qué enfoque predominantemente fue abordado el hecho noticioso en los medios de prensa en Cuba?

Puede marcar más de una opción

Investigativo (que estudia las causas y antecedentes del hecho)

Analítico (que estudia cada una de los aspectos y complejidades que forman parte del hecho)

Consensuado (que busca el consenso, los puntos en común de ambas partes favoreciendo los intereses e...)

Autoglorificador (que pondera el logro o la victoria de una de las partes)

Irónico- humorístico (uso de diálogos absurdos, de caricaturas, memes y otros recursos del humor)

Vago (difuso en la definición de ideas y argumentos)

Polarizado (que establece diferencias y separa ambas partes distinguiendo el "nosotros" del "ellos")

Demigrante (que desacredita la otra parte o adversario aportando rasgos negativos del otro)

De victimización (que pone en situación de víctima una de las partes y pondera los daños causado por un...)

Amenazante (que intimida a la otra parte con aplicar represalias o medidas coercitivas)

En general, ¿cómo califica usted el discurso periodístico de la prensa cubana en relación al abordaje de este hecho? *

En esta escala 1 es el mayor valor negativo asociado al sesgo, a la parcialidad y 5 es el mayor valor positivo, asociado a la imparcialidad, el valor central 3 indica indecisión o inseguridad en relación a la pregunta.

1 2 3 4 5

Parcializado y sesgado Imparcial

¿Le confiere credibilidad y confianza al discurso periodístico empleado en los medios de prensa * para abordar este acontecimiento?

Sí

No

No sé

¿Por qué? Justifique brevemente su respuesta

Pregunta derivada y opcional que, al ser usted tan amable de responder, nos ayudará a identificar los factores que motivan su opinión, siendo de gran importancia para la investigación.

Texto de respuesta larga